

Krone un Flamme

Mitteilungen des Heimatvereins Alt-Köln

Heft **63** · Dezember 2012 G 20347 F



„Vollmond über Köln“

Unser Veranstaltungskalender

Mittwoch, **5. Dezember 2012, 16.00 Uhr**, Führung mit Horst Heller:
Unter Groß St. Martin

Montag, **10. Dezember 2012, 19.00 Uhr**, „Mer waaden op der hellije
Mann“, Vereinsabend im Senatshotel

Sonntag, **16. Dezember 2012, 11.00 Uhr**, Führung durch die Sonderaus-
stellung „Elftausend Jungfrauen – Ralf König – Das Ursulaprojekt“ im
Kölnischen Stadtmuseum

Samstag, **5. Januar 2013, 17.00 Uhr**, Start der 2. Staffel der KUMEDE
„Berufskolleg Perlengraben“, Eingang Waisenhausgasse.
Weitere Veranstaltungen (17.00 Uhr): 6., 12., 13., 19., 20., 26., 27. Ja-
nuar; 2., 3. Februar 2013

Donnerstag, **10. Januar 2013, 18.40 Uhr**, Führung zu Kölner Orgeln mit
Kantor Quack. Treffpunkt: St. Maria Lyskirchen, danach Trinitatiskirche

Montag, **28. Januar 2013, 19.00 Uhr**, Karnevalitis III, Vereinsabend im
Senatshotel

Montag, **18. Februar 2013, 18.00 Uhr**, „Kölner Befestigungsanlagen seit
der Römerzeit“, Vereinsabend im Belgischen Haus mit Frau Professor-
in Dr. Hiltrud Kier

Samstag, **23. Februar 2013, 10.30 Uhr**, Peter Richerzhagen führt ‚op
Kölsch‘ durch das Kölnische Stadtmuseum

Vorschau:

Montag, **11. März 2013, 18.00 Uhr**. Ordentliche Mitgliederversammlung
*St. Pius, Pfarrsaal, K.-Zollstock, Irmgardstraße 13, Haltestelle „Herta-
straße“, Linie 12*

Donnerstag, **14. März 2013, 15.30 Uhr**. „Ein Keller voll mit Kölner Ge-
schichte“ – Führung im Haus Josuweck, Palmstraße 36

Montag, **8. April 2013, 18.00 Uhr**, „Kölner Originale“, Vereinsabend im
Belgischen Haus mit Reinold Louis

Samstag, **13. April 2013, 10.00 Uhr**. Frau Dr. Langel führt zu den Aus-
grabungen unter dem Dom

Dienstag, **23. April 2013, 18.30 Uhr**. Führung im Verlagshaus M. Du-
mont-Schauberg



Zum Titelbild;

Das dritte Titelbild der Künstlerin Ingrid Schulz zeigt einen winterlichen Blick auf Köln.

Inhaltsverzeichnis

Veranstaltungskalender	2
Zum Titelbild	3
Vorwort des Baas	4
Jedanke em Advent von P. Caspers	5
Soumagne von B. Schotten (Teil 2, Teil 1, s. KuF 62, S. 5ff)	6
Alte Melodien – neue Lieder? – im Mundartlied von G. Noll	14
Bildhauerkunst in Köln, Folge 2: >Die vier Haimonds-Kinder< von H. Fußbroich	22
Kölsches	
– Krüncher un Flämmcher	24
– Mundartautorenabend 2012. 17. September (1. Teil)	25
– Aufruf „Mundarttexte“ 2013	36
Vereinsinterna	
– Jebotsdach	36
– Neueintritte	24
– Verzäll ens: Liesel Kreutz	40
– Wir gratulieren	42
– Leserbriefe	42
Verein/Termine	
– Ordentliche Mitgliederversammlung (OMV) 11. März 2013	43
– Mitglieder werben Mitglieder	44
– Veranstaltungsrückblick	47
– Veranstaltungsvorschau	49
Kölner Termine unserer Mitglieder und Partner	52
Angebote unserer Mitglieder und Partner	55
Impressum	56
Mitgliederfragen/Zuständigkeiten u. Adressen des Vorstandes	57



*Liebe Mitglieder
des Heimatvereins Alt-Köln
und Leser von Krone und Flamme!*

Zunächst ein Wort der Entschuldigung. Wolfgang Dickes Computer hatte nicht alle Adressen für die Versendung des letzten Krone und Flamme ausgeworfen. Einige Mitglieder haben das Heft daher nicht erhalten. Wenn Sie in Zukunft innerhalb einer Woche zu den angegebenen Terminen (siehe Impressum) Ihr Heft nicht bekommen haben, melden Sie sich bei einem Vorstandsmitglied!

Das Jahr 2012 endet bald und wir gehen ins Jahr 2013 – das 111. Jahr des Heimatvereins Alt-Köln. Zugleich feiert unsere Kumede ihr 66. Jahr. Beides ist in Köln ein guter Anlass zu feiern!

Wir wollen das auf vielerlei Art begehen:

Ein großes Fest werden wir am 18.11.2013 um 18.00 Uhr im Forum der Volkshochschule im Rautenstrauch-Joest-Museum, Cäcilienstrasse, Nähe Neumarkt, mit unseren Freunden und Partnern feiern.

Wir wollen gerade 2013 zahlreiche neue Mitglieder gewinnen. Wer könnte das besser als unsere „alten“ Mitglieder? Werben Sie also ab sofort für unseren Verein in der Familie und in der Bekanntschaft – Mitgliedsanträge finden Sie beim Werbeaufruf in diesem Heft! Mit jedem Antrag, der zur Mitgliedschaft (Erst- oder Zweitmitglied) führt, nimmt das werbende Mitglied an einer Verlosung teil, die am 9.12.2013 im Rahmen unserer Nikolausfeier durchgeführt wird. Zahlreiche Preise winken: Kostenlose Teilnahme an Veranstaltungen, Führungen und Fahrten stets für 2 Personen im Jahre 2014! Machen Sie also mit bei unserer Werbeaktion; viele Mitglieder stärken unseren Verein und seine Ziele; sie verringern z.B. auch die Druckkosten pro Exemplar bei Krone und Flamme und bei den Buchgaben durch höhere Auflagen!

Aufgerufen werden auch alle Autorinnen und Autoren, die in Kölsch schreiben. In einer gemeinsamen Veranstaltung des Heimatvereins mit der Akademie für uns kölsche Sproch am 28.5.2013 werden ausgewählte Beiträge vorgetragen (siehe besonderer Aufruf in diesem Heft!).

Wie immer können Sie sich über unsere Aktivitäten in Rückblick und Vorschau im Heft unterrichten.

Im Übrigen: Mer süht sich em Verein!

Ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2013
wünscht Ihnen allen

Ihr Jürgen Bennack (Baas)

Jedanke em Advent

En de letzte Johre hät sich bei uns en der Adventszick mänches jeändert. Fröher woren dat janz stell Woche. Su wie dat en de Kirch vörjesinn es. Dodren wor et en der Zick ärch düster. Der Adsventskranz hing tirektemang am Altar. Dodran dät am eeschte Adventssonndach nor ein Kätz brenne, un dann jeden Sonndach ein mih. En de Kirche met große Altarbelder – ich meine die met drei Tafele – woodten die Tafele rächs un links noh enne jeklapp. Mer kunnt nor noch de Röcksick sinn. Die Pastürsch komme em lila Wöbche us der Sakristei un et wood nor janz höösch jebimmelt. Vör unserm kölsche Dom hinge an dä zwei große Latäne zwei Adventskränz. Mih wor en der Zick nit ze sinn.

Ävver en der Stadt woren de Jeschäfte herrlich dekoreert. En der Huhstroß un der Schelderjass hingen vun ein Stroßesick op de andere Jirlande. Dodran wore Fijürcher un klein Jlöckcher. En de Jeschäfte wor Adventsmusik ze höre. Mer kunnt merke, et jing op Chressdach an. Öm dis Zick en de Stadt ze jon, dät richtig Freud maache. Die Äujelcher vun de klein Quös däte nor su strohle. Mer kunnt inne anmerke, se freuten sich op et Chresskindche. – Ming Mutter sillich dät jän e Stöckelche verzälle, dat se met mir erläv hät. Ich sollt en Ieserbahn zom opdrihe krijje. Mer stundten vör enem Lade, wo su ein em Finster ze sinn wor. Janz höösch dät de Mutter mingem Vatter ne Bleck zowerfe un hä jing en der Lade. Ming Mutter schrömte met mir wigger. Wie der Vatter widder do wor, fohre mer met der Stroßebahn noh Huus. Vör der Dör anjekumme, dät ich minge Vatter an der Hand trecke un sage: „Janz flöck erop un die Ieserbahn uspacke!“ Su hat ich mer dat jedaach. Ming Eldere däte nor jriemele.

Die Zigge han sich jeändert – winnichstens en der Stadt. Wat sich do hüek affspillt, künne äldere Minsche kaum noch verston. Die Adventszick es kein still Zick mih. Mir fällt et ärch schwer, mich domet afzefinge. Ich söke mir dann en Kirch met nem räuhiye Eckelche, wo mer jet nohdenke kann. Wie ich do neulich soß, feel mer dat Woot ‚tolereere‘ en. Wat bedüek dat – tolereere? Dat soll mer en der Adventszick übe. Alsu: annemme, zostemme, akzepteeere. Ka’mer dat? – Haufewies kummen de Lück noh Kölle. De Parkhüser sin voll. Alsu fahren se mem Zoch, mem Omelebus. Se kumme vun noh un fän un trecke vun einem Weihnachtsmaat op der andere. Dat sin Prozessijone vun Minsche. Besennlich jeit et do nit zo. Laut weed jesunge un nit jrad Adventsleeder, nä, noch nit ens Weihnachtsleeder. – Em Dom es ene Betrieb, dat ka’mer sich kaum vörstelle. Die Schweizer han Möh, dat se de Lück zoteert krijje. Meer fällt et schwer, domet fädich ze wäde, dat ze tollereere. Do muss ich mer nen Däu jevve.

En mingem Eckelche en der Kirch kom ich su langsam widder zo mir. Es dat der Advent; muss ich dat Jedöns tolereere? Dat fällt mer verhaftich schwer. – Wie kummen ich met de Lück parat? Wie es et op der Arbeit, met minge Fründe, met minge Nohbere? Mer müsse wal allemolde noch ens dodrúvver nohdenke, wat et heiß ‚tolereere‘. Muss mer alles annemme, wat einem vörjesetz weed? Ich mein, do möt mer ens drúvver nohdenke. – Mer han noch Zick bes de Chressdäch do sin. Loßt uns die Zick notze. Vielleicht fällt uns jet en, wie mer domet fädich wäde.

Der Mundartdichter Ludwig Soumagne

Vom Norfbach auf den Altermarkt

Der Mundartlyriker Ludwig Soumagne und seine landkölnische Mundart

Von Bernd Schotten, Teil 2 (Teil 1, s. KuF 62, S. 5ff)

Die Prosatexte und Schauspiele

Mit lyrischen Texten ist er bekannt geworden und lyrisch im Sinne vieldeutiger Gedichte, verfremdender Sprachgestalt und subjektiver Verarbeitung von Welt sind die Grundzüge seines Schaffens.

Seine Lyrik brachte im Erfolg. Parallel dazu hat er aber immer noch Prosa geschrieben: Kurzgeschichten, Dialoge, Dialogszenen, Schauspiele und Hörspiele. Während seiner ersten Kölner Zeit bot er dem damaligen Leiter der Kumedé Berni Klinkenberg seinen Einakter „All de Ledches lote sech net singe“ zur Aufführung an. Der lehnte ab. Er passte nicht in das Konzept der Kumedé. Auch der WDR und das Rheinische Landestheater Neuss lehnten ab.

1990 wird in Neuss sein Schauspiel „Jetzt bloss net de Nerve verliere“ aufgeführt. Ein totaler Reinfall, er ist er frustriert. Verständnislos schielt er auf die Theatergruppen im Kreis Neuss, deren deftig herbe Stücke Säle füllen. Obwohl er mit dem Stück den Landesbühnenpreis gewinnt, ist er nicht zufrieden. Neben seinen großen überregionalen Erfolgen, seiner Reputation im Ausland, will er auch in seiner Heimat von einem großen Publikum gefeiert und geliebt werden. Nach diesem Misserfolg hat L. Soumagne keine Schauspiele mehr geschrieben.

Der Hörspielautor

Mitte der 70er Jahre wandte sich L. Soumagne einem neuen Genre zu, dem Hörspiel. Hierfür sollte sich vor allem die Zusammenarbeit mit dem Kölner

Regisseur Manfred Brückner als Glücksfall für Soumagne erweisen. Wie kein anderer verstand der es, die Texte von L. Soumagne mit seiner Regiearbeit so zu bereichern, dass in der Folgezeit Hörspiele entstanden, die es in dieser Qualität noch nicht gegeben hatte. Für die Soumagne-Stücke wurden prominente Sprecherinnen und Sprecher engagiert: Hildegard Krekel, Lotte Rausch, Marius Müller-Westernhagen, Hans Künster und viele andere, auch Mitglieder des Altermarktspielkreises, wie z.B. Uschi Werner.

Manfred Brückner beschreibt diese Zeit wie folgt: „L. Soumagne war fast 20 Jahre Hörspielautor für den WDR. Mitte der 70er Jahre habe ich ihn kennen gelernt. Ich war Redakteur und Regisseur der Rheinischen Redaktion der Hörspielabteilung des WDR. Im Dezember 1978 wurde das erste Stück gesendet, „Dä Angere“, zwei selbständige Szenen: „E Leech em Düster“ und „Eenfach brüderlich“, mit Beispielen für Mitmenschlichkeit ohne Vorbehalte und Rückversicherungen. 1979 folgte „et roch schon noh Äppel un Nöss“.

L. Soumagne hatte mit dem Genre Hörspiele zunächst Probleme. Bei seiner Lyrik werden die Texte konstruiert. Jedes einzelne Wort ist wichtig. Nur das Notwendigste kommt zum Ausdruck. Es gibt kein Beiwerk, keine erklärenden Wörter, nur karge Konstruktionen. Der Leser muss sich in Soumagnes Gedankenwelt hineindenken, um zu verstehen. Der Vergleich mit einem Eisberg verdeutlicht das gut. Man sieht nur die Spitze. Ich war daher der Meinung, man müsse die Texte erläutern. Soumagne war dagegen. Die Texte sollten so verstanden werden. Daran hat er hart gearbeitet. Wenn man seine Texte nicht verstand, bezog er das auf sich. Es war sein Fehler. Später hat er dann eine eigene Form für seine Hörspiele gefunden. „Net jrad e Kengerspell“, ein aus 70 kurzen Szenen bestehendes 1984 gesendetes Stück, ist dafür ein gutes Beispiel. Es war eine Sternstunde. Die Erstsending hatte durchschlagenden Erfolg und fand großen Anklang. Das Stück wurde auch in andere Mundarten übertragen und u. a. im NDR und in der Schweiz gesendet. Durch die lange Zusammenarbeit sind wir gute Freunde geworden. Ich habe ihn auch in meinem Ruhestand noch oft in seiner Dichterklause auf der Museumsinsel Hombroich an der Erft bei Neuss besucht“.

Bis 1993 sendet der WDR regelmäßig Hörspiele von L. Soumagne. Dann ebte das ab. Auch beim WDR wurden die Einschaltquoten zunehmend wichtiger,

Der erweiterte Wirkungskreis

Schon Anfang der 70er Jahre hatte Soumagne beruflich, literarisch und sozial alles erreicht, was möglich war. Die Bäckerei lief gut. Eine anerkannte Stellung im Mundartliteraturbereich. Eine herausgehobene Funktion in den Organen der rheinischen Mundartschriftsteller und Ansehen in der Gemeinde. Das reichte ihm nicht. Er hatte sich zwar bewiesen, dass er auch ohne Studium, als Bäckermeister, die Anerkennung der Norfer erreichen konnte. Der Erfolg als

Mundartschriftsteller allein wäre ihm zu wenig gewesen. Mit der gesicherten Existenz als Bäckermeister konnte er jetzt seine literarischen Weg zielstrebig weiter gehen und ausbauen. Daher war der Kontakt zu H. P. Keller sicher kein Zufall. Denn er hatte sich nie wirklich der Welt des dörflichen Kleinbürgertums angeglichen und eingefügt. Seine bürgerliche Karriere war ein sich beweisen aus Trotz, er war nun nicht mehr Außenseiter, aber eine Quernatur geblieben. Seine literarischen Ziele konnte er nur jenseits von Norf und unabhängig davon verfolgen.

Dieter Patt, Landrat des Kreises Neuss von 1996 bis 2009: „Meine Freundschaft mit L. Soumagne reicht bis in die 70er Jahre zurück. Schon da war er eine feste kulturelle Größe in Neuss, mit zahlreichen Lesungen in Schulen und als Gastdozent an der PH Rheinland. Er hat die sprachlichen Wurzeln der in Norf gesprochenen Sprache, das Ripuarisch studiert, sprach und schrieb auch so. Da sich diese Sprache im Laufe der Zeit bis zu der heute gesprochenen Mundart verändert hat, wurde er von den Menschen nur schwer verstanden. L. Soumagne war nicht einfach, er war schon schwierig. Sich und seine Arbeit nahm er sehr ernst. Seine Umgebung hatte damit Probleme, auch wegen seiner Aussage, „dass er nicht in den Mundarttopf geworfen werden möchte“. Fast so, wie ein Prophet, der im eigenen Land wenig gilt, war es auch mit ihm. In ganz Deutschland, der Schweiz und Österreich bekam er Anerkennung. Heinrich Böll schlug ihn für die Aufnahme in den internationalen Schriftstellerverband P.E.N. vor. Nur Zuhause wurde er nicht richtig anerkannt. L. Soumagne hat das gespürt und es hat ihn getroffen. Er ist dann seinen eigenen Weg gegangen.

Ich hatte früh die Bedeutung seiner Arbeit erkannt und so wurde auf meine Initiative hin 1986 das „Internationale Mundartarchiv L. Soumagne des Kreises Neuss“ als interdisziplinäre Sammel- und Forschungsstelle für deutschsprachige Dialektliteratur gegründet. Für mich war er ein guter Freund und ich bin froh, die Kontakte geknüpft zu haben, die seinen Wunsch, auf der Museumsinsel Hombroich zu schreiben, erfüllten. In seiner Dichterklause wurde er dort für Jahre zur festen Institution“.

Die Aufnahme in den P.E.N. 1979 war der Höhepunkt der zunehmenden literarischen Bedeutung und Anerkennung Soumagnes. In das elitäre Zentrum deutscher Schriftsteller konnte man nicht eintreten wie in einen Gesangsverein. Es bedurfte einer Anregung eines Mitgliedes, des Vorschlages eines Mitgliedes und zweier Bürgen. Letzteres übernahmen Walter Höllerer und Heinrich Böll. Das H. Böll als Bürge für einen Mundartlyriker fungierte erscheint dem Autor bemerkenswert. Denn im selben Jahr hatte sich Böll in einem langen Interview für das MERIAN-Heft Köln zur Mundart zwiespältig geäußert. Einerseits bedauert er, dass seine Kinder kein Kölsch gelernt haben, andererseits äußert er, dass Dialekte etwas von einem freiwilligen Getto haben, das

andere ausschließt. H. Böll muss eine hohe Meinung von L. Soumagne gehabt haben.

Allmählich entfremdet sich L. Soumagne von seinen Mundart dichtenden Kolleginnen und Kollegen. Er erscheint nicht mehr bei regionalen Zusammenkünften, und die Mundartdichter meiden seine Lesungen. Die Museumsinsel Hombroich wird zu seinem Refugium, in das er sich immer, wenn er will, zurückziehen kann. Aber der Rückzug ist keine Verabschiedung von seinem Publikum, das er braucht, wie die Luft zum Atmen. Auf der Insel in seiner Dichterklausur, kann er sich seine Besucher selbst aussuchen. Er kann Museumsbesuchern Einlass gewähren oder, er kann den Eintritt verwehren.

Mehrere Interviewpartner/innen gaben die „Litanei“, Soumagnes mit Abstand populärstem Text, als Lieblingsgedicht an. Der Inhalt: Gott erhalte uns die Dollen, damit ich besser leben kann. Sie war ein Bestseller. Tausendfach auf Postkarten gedruckt, als Poster verteilt und vertont. Von 1988 bis 1997 erschienen 6 Litanei-Bände, in denen die Litanei insgesamt in über 200 Sprachen und Dialekte vieler Länder mehrerer Erdteile übersetzt wurde.



Der Ausgezeichnete

L. Soumagne hat für sein Schaffen öffentliche Anerkennung und viele Ehrungen erhalten; ungewöhnlich für einen Mundartlyriker. Nachfolgend ist eine Auswahl, nach Jahreszahlen geordnet, aufgeführt:

1975 Förderpreis Dichter/Schriftsteller NRW,

1979 Rheinlandtaler des LVR,

1980 Meinrad Lienert Medaille Basel/Luzern,

1981 1. Preis Autorenwettbewerb Mundartlyriker NRW,

1985 Verleihung Bundesverdienstkreuz,

1986 Verleihung Verdienstorden NRW,

1989 Ehrengastaufenthalt in der Villa Massimo Rom (dreimonatiges Stipendium des Landes NRW), Audienz bei Papst Johannes Paul.

Darüber hinaus findet er Aufnahme in einschlägige Literaturlexika: „Kritisches Lexikon zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur“ und Walter Killys „Lexikon – Autoren und Werke deutscher Sprache“. In das wohl wichtigste Nachschlagewerk, „Kindlers Neues Literaturlexikon“, wird er, trotz mehrfacher Intervention nicht aufgenommen, da er nur und ausschließlich Mundart schreibt. Soumagne betrachtet das als Diskriminierung gegenüber den hochsprachlich schreibenden Kollegen.

Der landkölnische Dialekt

Über Soumagnes Sprache ist viel gestritten worden. Teils kritisch, teils bewundernd hat man gesagt, sie sei gar kein richtiger Dialekt, sondern eine Kunstsprache, Soumagnesisch“, ist in der Monographie von Hans H. Reich über L. Soumagne zu lesen. Bezeichnenderweise trägt eines der Kapitel den Namen: „Rheinisch, Landkölnisch, Niederrheinisch? – Soumagnes Dialekt“. Begriffe die L. Soumagne abwechselnd als Untertitel für seine Gedichtbände verwendete. Hans H. Reich erklärt das wie folgt: „Es sind biographische Orientierungen, die darin zum Ausdruck kommen: Das Selbstverständnis als ortsgebundener Heimatdichter am Anfang, dann das Ausgreifen des Geltungsanspruches und die Anziehung durch die Institutionen der Heimatpflege in Köln, schließlich die Gefragtheit von vielen Seiten und darum die Wahl einer Bezeichnung, die es erlaubt, wenigstens den Düsseldorfer und den Krefelder Raum mit einzubeziehen. Die Sprache bleibt allemal die gleiche“. Dem ist nichts hinzuzufügen. Außer, dass das dazu geführt hat, dass Soumagne mehrmals ein und das selbe Gedicht sowohl als in rheinischer Mundart, wie auch als in landkölnischer Mundart geschrieben, bezeichnet hat. Z.B.: „Verbeejonn“ und „Ne Wenk“ in „Ech an mech“ 1966 und „Dat Kalde Büffee“ 1982.

In der Monographie folgen dann über 20 Seiten Text mit der Feststellung: „Soumagnes Dialekt lässt sich minutiös lokalisieren. Er schreibe, trotz einiger

vorzunehmender Relativierungen, kein Allgemein Rheinisch, keine Millowitsch-Theatersprache, sondern genaue ortsgebundene Mundart, Norfer Platt.“

Diese Meinung teilt der Verfasser mit den zu diesem Thema befragten Interviewpartnern und sehr vielen anderen nicht. Die beiden mundartfesten Norfer Urgesteine Jakob Stechmann und Willi Steinfort, dem Verfasser des Norfer Heimatliedes, haben mit L. Soumagnes Sprache dieselben Probleme, wie Clemens Schelhaas, dem ehemaligen Leiter des Medienzentrums des Kreises Neuss, der L. Soumagne bei seiner Aufgabe, das Kreisgeschehen in Bildern zu dokumentieren, 8 Jahre zu vielen Veranstaltungen begleitet hat.

Willi Steinfort, sprach und schrieb Norfer Platt anders als sein Duzfreund L. Soumagne. Als er ihn danach fragte, bekam er die Antwort: „Willi, das ist Landkölnisch“. Clemens Schelhaas äußert sich zu dem Thema wie folgt: „Dä kann doch üvverhaup kei Platt! Bei däm merk mer, dat dä bloß Hochdeutsch spricht un och so denk. Dat Platt von däm es en Kunstsproch. Ming Frau kütt von d'r Gillbach (in der Nähe von Norf) un die hät dat och immer gesaht“.

Der Verfasser kommt, wie L. Soumagne aus einem bilingualen Elternhaus, die Mutter sprach Hochdeutsch, der Vater Gillbachplatt. Die Familie lebte in Neuss. Er weiß daher sehr genau, dass man in so einer Familie keine reine ortsgebundene Mundart, hier Neusser Platt, lernen kann. Die Eltern von L. Soumagnes Ehefrau waren aus der Schweiz nach Norf gezogen. Der Vater stammt aus Neuss Grimmlinghausen, das hart an der Benrather Sprachlinie (machen –maken Linie) liegt. Zuhause wurde Hochdeutsch gesprochen, in der Bäckerei Mundart nur zur besseren Verständigung mit der Kundschaft.

Im Online-Dienst der Neuss-Grevenbroicher Zeitung (Rheinische Post) vom 11.10.2010 endet der Bericht über eine Veranstaltung mit L. Soumagne wie folgt: „In den langen Jahren seiner schriftstellerischen Arbeit entwickelte Soumagne auch seinen eigenen Dialekt. „Soumagnesisch“. Dem ist nichts hinzuzufügen.

Das bleibt

Die Dichterklause auf der Insel Hombroich wurde mehr und mehr zu seinem Refugium, seinem zweiten Zuhause. Mehr und mehr meidet er die Öffentlichkeit. Er lässt verlauten: „Wer von L. Soumagne etwas will, soll auf die Insel kommen“. Gesundheitlich geht es ihm schon einige Zeit nicht mehr gut. Der Konsum von 40 Zigaretten pro Tag macht sich bemerkbar. Er muss sich in Behandlung geben und hört von heute auf morgen mit dem Rauchen auf. Er schreibt nur noch selten. Öffentliche Lesungen finden nicht mehr statt. Nach einer Kehlkopfbehandlung hat er Probleme mit der Stimme. Seine letzten Monate verbringt er ruhig im Kreise der Familie. Am 22. Oktober 2003 schläft er Zuhause für immer ein.

Mit L. Soumagne wird im Rhein-Kreis Neuss eine Ära zu Grabe getragen. Wohl kaum ein Künstler, geschweige denn ein Mundartdichter, genoss hier eine vergleichbare Wertschätzung. Vielfach geehrt war er doch für viele Menschen, Neider und Gönner, zeitlebens ein großer Reibungspunkt. Für die einen war er ein unangenehmer Zeitgenosse, der kein Blatt vor den Mund nahm und Kritik an seinem Werk und gar an seiner Person nicht oder nur selten akzeptierte. Für die anderen war er der Übervater, das Genie, der Moralist, Mystiker und Gesellschaftskritiker, immer bereit zuzuhören, zu helfen, nicht nur mit Rat, sondern auch mit Tat.

Hans Jürgen Petrauschke, Landrat der Rhein – Kreises Neuss, erinnert sich: „Obwohl ich dienstlich direkt nichts mit ihm zu tun hatte, kann ich mich sehr gut an ihn erinnern. Zunächst an seine Erscheinung: Den großen hageren Mann mit den langen schmalen Gliedern, schwarzem Rolli, schwarzer Hose und schwarzen Schuhen; stets rauchend, dabei die Hand zu einer nachdenklichen Geste an die Wange gelegt. Er war von sich und seinem Schaffen überzeugt. Seine Texte waren Literatur. Er schrieb nicht nur Platt, wie andere. Er fühlte sich von vielen missverstanden.“

„Von L. Soumagne ist zunächst sein Werk geliebt. Noch wichtiger ist meiner Meinung nach allerdings das „Internationale Mundartarchiv“, das nicht nur seinen Namen trägt, sondern Mundart wissenschaftlich erforscht und regelmäßig Preise vergibt, wie den bedeutenden „Friedestrom Preis“ und die „Franz Peter Kürten Medaille“. Die letzten Preisträger waren Hermann Hertling und Willi Reisdorf von der „Kumede“, dem Theaterspielkreis des Heimatvereins – Alt Köln. Damit tragen wir unseren Teil zum Erhalt der Mundart bei, die es in unserer mobilen Gesellschaft mit vielen Um- und Fortzügen immer schwerer hat“.

Achim Thyssen, Leiter des „Internationalen Mundartarchivs“, antwortet auf die Frage: „Was bleibt von L. Soumagne, bzw. was ist nach seinem Tod geblieben“, wie folgt: „Von den Bürgern im Rhein-Kreis Neuss und überall dort, wo er bekannt war, interessieren sich auch heute noch viele für seine Werke. Die Anzahl neuer „Fans“ ist allerdings überschaubar.“

Darüber hinaus hat er auf dem großen Feld der Literaturwissenschaften seinen festen Platz als prominenter Mundart-Lyriker und findet dort weiter Beachtung. Er ist in Forschung und Lehre weiter präsent. Gleiches gilt für die Literaturgeschichtschreibung. Seine Texte sind ein Stück Zeitgeschichte.“

Achim Thyssen stellt fest, dass die Zahl neuer Soumagne-Fans überschaubar sei. Der Verfasser erweitert das: Die Zahl der Lyrik-Fans insgesamt ist überschaubar, wie man an den Auflagen ablesen kann. In der Zeitung „Die Welt“ vom 10.02.2005 ist dazu folgendes zu lesen: „Lyrik verkauft sich in der Regel schlecht. Von einem Gedichtband werden nicht mehr als 1200 Exemplare verkauft“.

Im Grevenbroicher Buchhandel (Mayersche, Gutenberg) ist L. Soumagne unbekannt. Auch in der Stadtbücherei wird er nicht nachgefragt, äußert sich die langjährige Leiterin, Ursula Goedling. Die Stadtbücherei Neuss dagegen führt L. Soumagne, desgleichen eine Buchhandlung in Norf.

Die Situation der Lyrik und der Bekanntheitsgrad von Lyrikern lassen sich an folgendem aktuellen Beispiel gut verdeutlichen. Der schwedische Lyriker Thomas Tranströmer erhielt 2011 den Nobelpreis für Literatur. „Niemand“ kannte ihn, selbst der bekannte Literaturkritiker Marcel Reich-Ranicki gab zu, dass er Tranströmer nicht kenne.

Reich Ranicki wird sicher auch nicht wissen, wer L. Soumagne ist bzw. wer er war. Darum rundet er mit seiner Äußerung zu T. Tranströmer auch die vorstehenden Aussagen zu der Frage, was L. Soumagne mit seinem literarischen Schaffen und seinem Werk bewirkt hat und was davon bleibt, gut ab.

Es gibt keine abschließende Antwort. Jeder muss sich die Frage selber beantworten.

Der Schluss

In der Arbeit wurde der Weg des Mundartautors L. Soumagne von den ersten Schritten bis zum bedeutenden, erfolgreichen Mundartlyriker beschrieben. Der Mensch dahinter und seine Geschichte wurden nur insoweit beleuchtet, als es zum Verständnis seines schriftstellerischen Weges und Werdeganges erforderlich ist.

Richard Griesbach hat der Mundart in Köln eine Bresche aus dem Karnevalsgetto geschlagen.

Ludwig Soumagne hat bewiesen, dass Dialektdichtung mehr sein kann, als die althergebrachte, traditionelle Heimatdichtung, mit dem dazugehörigen Dialekt.

L. Soumagne hat literarisch alles erreicht, was möglich war. Anders war es mit dem, was dem Hochempfindlichen, leicht Verletzlichen mindestens genauso wichtig war: Allgemeine Anerkennung und Zustimmung. Er wollte von vielen verstanden, geachtet und gelobt werden. Nicht nur von Fachleuten, der Fachpresse und der überschaubaren Gruppe der an Lyrik Interessierten. Er wollte und brauchte das besonders auch in



Foto: Michael Reuter

Ludwig Soumagne

seiner Heimat in Norf und im heutigen Rhein-Kreis Neuss. Erreicht hat er das nicht. Das lag an ihm und seiner Art. Es lag aber auch daran, dass er Mundart, speziell seine Mundart schrieb. Und es lag natürlich auch daran, dass Lyrik, anders als Prosa, nie etwas für die breite Masse war und auch nie sein wird.

(Hinweis: Aus Platzgründen konnte nur eine Auswahl der für die Diplomarbeit interviewten Personen berücksichtigt werden. Aus demselben Grund wurde auch auf Quellenangaben verzichtet. In der Diplomarbeit gibt es 26 wörtlich oder dem Sinn nach zitierte Quellen, viele Fotoquellen und weitere 24 Buch-, Presse-, Internet- und Tonquellen.)

Die vollständige Diplomarbeit in Buchform mit 117 Seiten Umfang kann per E-Mail bei berndjutta@t-online.de, für 17,00 Euro, incl. Versandt, bestellt werden. Sehen Sie auch unseren Hinweis in Krone un Flamme, Heft 62, Aktivitäten unserer Mitglieder.

Alte Melodien – neue Lieder?

Anmerkungen über eine lange Singtradition im Kölner Mundartlied

Von Prof. Dr. Günther Noll

1. Einleitung und Begründung des Themas

In dem bekannten, weit über Köln hinaus verbreiteten Karnevalslied „Denn wenn et Trömmelche jeiht“ verwendet der Refrain die Melodie des Kehrreims eines überlieferten Volksliedes, des Wanderliedes „Jetzt kommen die lustigen Tage.“ Wenn man provokativ die Frage stellt: „Macht man so einen neuen Hit?“, würde ein denkbares „Ja“ dem komplexen Sachverhalt keinesfalls gerecht werden. Es geht in dieser Untersuchung nicht um eine kleinliche Suche nach Plagiaten: „Wer hat wann was von wem wo abgeschrieben?“, sondern um den Aufweis von historischen Fakten zu einem musikalischen Gestaltungsprinzip, dass trotz erheblicher Niveauunterschiede und auch möglichen Missbrauchs ein besonderes, kreatives Potential darstellt. Es ist genau genommen schon vor etwa 2500 Jahren zum ersten Male angewandt worden und hat sich im Verlauf der Geschichte in der Hervorbringung neuer Werke bzw. Formen vielfach bewährt. Natürlich spielen, gegenwärtig in besonderem Maße, Fragen des Urheberrechts und -schutzes angesichts der nahezu unendlichen technischen und medialen Vervielfachungsmöglichkeiten – und damit auch der Piraterie – in unserer Zeit eine zentrale Rolle, was heute außer Acht bleibt. Wie in anderen Bereichen umgangsmäßigen Singens weist auch das Kölner Mundartlied eine sehr lange Tradition in der Unterlegung von überlieferten Melo-

dien mit neuen Texten auf. Angesichts der Fülle von Erscheinungsformen, die aus den verschiedensten Quellen gespeist sind, ist eine differenzierte Darstellung erforderlich, wobei heute nur eine sehr begrenzte Auswahl von typischen Beispielen aus Hunderten von Belegen möglich ist.

2. Zur Terminologie

„Kölner Mundartlied“ oder vereinfacht „Kölner Lied“ definiert eine für Köln typische Sing-Gattung. Köln ist bekanntermaßen eine außerordentlich singfreudige Stadt, und der Kölner Karneval z.B. ist primär vom Singen geprägt. Das ist nicht überall so, wo der Karneval eine Rolle spielt. Neben dem überlieferten Mundartlied aus der Volkslied-Tradition hat sich in Köln im Verlaufe der Zeit durch das im Karneval vermittelte Liedgut ein „Grundrepertoire“ herausgebildet, welches das ganze Jahr bei geselligen Zusammenkünften grundsätzlich in Gebrauch ist. Für das Prinzip, einer überlieferten Melodie einen neuen Text zu unterlegen, werden in der Wissenschafts- und teilweise auch Alltagssprache zwei Begriffe verwendet: „Parodie“ und „Kontrafaktur“. Der Begriff „Parodie“ kommt aus der griechischen Sprache und ist von „parodia“ abgeleitet, was soviel wie „Nebengesang“ oder genauer „Gegengesang“ bedeutet. Mit „parodia“ bezeichnete man in der griechischen Antike eine komisch-satirische Darstellungsform, die ein literarisches Werk oder einen Stoff ins Komische wendet. Der Begriff „Kontrafaktur“, abgeleitet vom mittellateinischen „contrafacere“ (= „etwas dagegen machen, ins Gegenteil verkehren“), wurde historisch zunächst nur auf die geistliche Umtextierung eines weltlichen Liedes bezogen. Der Choral „O Haupt voll Blut und Wunden“ geht z.B. auf das Liebeslied „Mein G'müt ist mir verwirret“ zurück. Vereinfacht: Parodie meint ursprünglich die Umkehrung eines Stoffes ins Komische oder Satirische, Kontrafaktur die Neugestaltung eines Inhaltes, ohne ihn ins Lächerliche zu ziehen. Parodien und Kontrafakturen haben im Bereich der Musik jeweils ihre eigene Geschichte mit einer Fülle von Werken und Bearbeitungsformen. Auch die großen Meister bedienten sich ihrer, wie z.B. die beiden Jahrtausendgenies J.S. Bach und W.A. Mozart. Die gesamte Liedgeschichte ist zugleich eine Geschichte der Kontrafakturen und Parodien, was auch für das Kölner Mundartlied zutrifft.

3. Beispiele aus der Geschichte des Mundartliedes

Die „Kirmeß-Melodie“ (um 1804)

Die „Kirmeß-Melodie“, die als „die älteste der Kölner Karnevalsmelodien“ angesehen wird, ist bereits eine Parodie. Matthias Joseph De Noël, Maler, Kunstsammler, Schriftsteller, Besitzer eines Handelshauses in Köln seit 1803 sowie ein bekannter Mundartdichter jener Zeit, schrieb den Text etwa um 1804 und unterlegte ihn der überlieferten altkölnischen Melodie „Zo Köllen op dem Aldermaat“ und schuf damit eine humorvolle Beschreibung der kölnischen

Volksfeste seinerzeit. Die „Kirmeß-Melodie“ gehört zu den sog. „Grundmelodien“, ein Begriff, den Paul Mies einführte. Zu ihnen gehörte auch die „Kirmeß-Melodie“, die noch bis um die Wende zum 20. Jahrhundert Verwendung fand, also etwa 100 Jahre lang !, was sie sicher ihrer einfachen und dennoch schwungvollen Melodiestructur verdankt. Leider war es bisher noch nicht möglich, den ursprünglichen Text ausfindig zu machen.

Die Lohengrin-Parodie von Jakob Dresen und Alfred Beines (1899)

Zu den wenigen Grundmelodien, die bis in die aktuelle Singpraxis unserer Zeit überdauert haben, gehört der sog. „Margarethenmarsch“, der bisher Alfred Beines zugeschrieben wurde. Seit 1895 tritt die Melodie auch unter der Bezeichnung „Och, leev Grietche“ auf. Es handelt sich um das gesungene Trio eines instrumentalen Büttenmarsches, wie er sich um diese Zeit herausbildete. Ein besonderes Echo fand die Verwendung des „Margarethenmarsches“ bei der Unterlegung der Textparodie von Jakob Dresen zur Lohengrin-Sage. Der Siegeszug der Lohengrin-Parodie begann nach seiner Erstaufführung 1899 auf einer Komiteesitzung der „Großen Kölner“. Sie erfreut sich weiterhin ungebrochener Beliebtheit, was neben der einprägsamen Melodie vor allem auf die plastische Bildsprache und die überraschenden Wendungen in der Auslegung des originalen Textes, letztlich auf die Umwandlung von Tragik in Komik, zurückzuführen ist. Die Melodie des „Margarethenmarsches“ taucht z.B. auch um 1900 in dem Lied „I bin en Italiano“ und in einer Liedsammlung in Leipzig auf. Ob nun von Alfred Beines komponiert oder „nur unterlegt“: Fest steht, dass hier eine glückliche Symbiose von Text und Melodie geschaffen wurde, an der wir weiterhin großes Vergnügen haben.

Willi Ostermann „Am Dude Jüdd“

Zu den Liedern Willi Ostermanns, die sich bis in unsere Zeit im Repertoire erhalten haben und sich größter Beliebtheit erfreuen, gehört die Milieuschildering „Am Dude Jüdd“, wobei es sich um eine Kontrafaktur handelt. Ostermann übernahm die etwa seit Beginn des 20. Jahrhunderts sehr verbreitete Melodie des französischen Chansons „La Petite Tonkinoise“ [Die kleine Tonkinesin]. Wir lassen hier außer Acht, dass Ostermann seinerzeit diesen Text von einem „Ghostwriter“ gekauft hat, wie neuerdings Recherchen der „Akademie für uns kölsche Sproch“ ergaben. „Am Dude Jüdd“ bezeichnet auf Kölsch den „Judenbüchel“: die Flurbezeichnung „Zum Toten Juden“, eine Örtlichkeit in Raderberg, wo sich der erste jüdische Friedhof in Köln befand, der seit dem 12. Jahrhundert bestand, mehrfach zerstört und geschändet wurde.

Das alte Tanzlokal „Am Dude Jüdd“ befand sich „en d'r Löhrgaß“, heute Agrippasträße.

Der Text schafft mit seinem Humor und seiner Ironie eine prächtige Milieuschilderung und ist zugleich ein Zeitdokument. Der Begriff „Tonkinoise“ weist auf die vietnamesische Nordprovinz Tonking hin, in der auch die Hauptstadt Hanoi liegt. Vietnam war bis zum 2. Weltkrieg Teil des französischen Kolonial-Imperiums. Im Lied wird auf eine kleine Vietnamesin aus Tonkin, die „Tonkinesin“ angespielt. Der Liedtext bezieht sich eindeutig auf die Kolonialzeit. Offenbar „sprechen“ zwei Personen: die geliebte kleine Tonkinesin und der Franzose, der die Geographie der besetzten Länder kennen und schätzen lernt, möglicherweise in einem Lager als Besatzungssoldat(?) lebend. Hier hat ein historisches Dokument in die französische Volksmusik Einzug gehalten. Der Zufall führt also in einem neuen Lied zwei sehr verschiedene historische Dokumente zusammen!

Parodie Willi Ostermanns „Däm Schmitz sing Frau eß durchgebrannt“ (1907/1986)

Mit dem Erfolgsschlager „Däm Schmitz sing Frau eß durchgebrannt“ hatte Willi Ostermann 1907 seinen Durchbruch im Kölner Karneval erzielt. Der durchschlagende Erfolg beruht auf der Plastizität in der Schilderung des Geschehens, seinem hintergründigen Humor, vor allem aber auf dem Gestaltungsprinzip, an jede Zeile des Refrains eine Silbenzeile anzuhängen, also nicht wie bisher am Ende eines Refrains. Es lag nahe, dass diese Geschichte für eine Parodie eine geradezu verlockende Vorlage ergab. Schon ein Jahr später, d.h. 1908, brachte Christian Thill eine ebenso erfolgreiche, umfangreiche Parodie unter dem Titel „Däm Schmitz sing Frau eß wedder doh!“ heraus. Armin Foxius schrieb 1986 die Parodie „Ich bin Frau Schmitz, bin durchgebrannt“. Sie ist nahe am Originaltext aus der Sicht einer emanzipierten Frau gestaltet.

Die Parodie der Parodie: „Sabinchen op Kölsch“ (1849/1880) („Sabinchen war ein Frauenzimmer“)

In Köln hat die Lust, Parodien auf klassische Werke und Stoffe, ob Drama, Oper, Erzählung, Sage und anderes zu verfassen, auch vor dem überlieferten populären Volksliedgut nicht Halt gemacht. Zu ihnen gehört auch das bis heute bekannte „Sabinchen war ein Frauenzimmer“, das selbst bereits eine Parodie war und nun in der Kölsch-Fassung „Sabinchen op Kölsch“ eine Parodie der Parodie hervorbrachte. 1854 verfassten unbekannte Autoren einen Text, der als Parodie auf das seinerzeit sehr beliebte Moritaten-Genre in kräftiger Sprache zielte. Der Sabinchen-Text zieht alle Register einer Parodie: eine kräftige Umgangssprache, teilweise noch bewusst naiv reduziert, Widerspruch in der Aussage, bewusst falsche Grammatik, Beschreibung einer absurden Situation und des entsprechenden Verhaltens der handelnden Personen, also eine außerordentlich vergnügliche Geschichte. Ursprünglich handelte es sich

um eine Textparodie. Erst um 1880 taucht eine Melodiefassung auf, die bis heute vielfach parodiert wird, sozusagen als „Moritaten-Grundmelodie“ verfügbar ist. „Et fussich Julche“ singt z.B. eine Sabinchen-Parodie mit dem Text „Denn mir sin' kölsche Mädcher“.

4. Beispiele aus dem Kinderlied-Bereich

Gaby Amm:

„Sohß a Äpche om Treppche“ [„Kommt ein Vogel geflogen“]

„Wo es bloß mingh Aufjab hin“ („O, du lieber Augustin“)

„Weßt ihr, wievill Leeder klinge“ [„Weißt du, wie viel Sternlein stehen“]

Naturgemäß sind auch in der Kinderlied-Tradition zahlreiche Belege für Kontrafakturen und Parodien zu finden. Viele Melodien verdanken ihnen überhaupt ihr Weiterleben, Ohne die immer noch gern gesungene Kinderliedtexte Hoffmanns von Fallersleben z.B. wären die von ihm verwendeten überlieferten Melodien längst verklungen. In Köln gibt es eine Reihe sehr verdienstvoller Maßnahmen zur Förderung des Mundartsingens von Kindern. Gaby Amm, die bekannte Mundart-Autorin, hat z. B. zu einer Reihe tradierter Kinderlieder neue Texte geschrieben, von denen hier drei ausgewählt sind und von Hans-Jürgen Jansen vorgetragen werden.

„De Kneip is leer“ und „Rabimmel, Rabammel Rabummm – De Naach weed noch lang“

Das bekannte St. Martinslied „Ich geh mit meiner Laterne“ ist mehrfach mit kölschen Texten versehen worden. Während die „Paveier“ in ihrem Kneipenlied „De Kneip is leer“ die gesamte Melodie notengetreu übernehmen, verwenden „Die Cöllner“ in ihrem Fastelovend-Lied „Rabimmel Rabammel Rabummm – Die Naach weed noch lang“ nur Teile der Refrainzeilen.

„Hörst du die Regenwürmer husten“

„Das rote Pferd“

Zwei Kontrafakturen sind derzeit besonders beliebt: Der Text „Hörst Du die Regenwürmer husten“ wird als „Kinderlied“ verkauft, auch in Kindergärten gesungen, ist aber in Wirklichkeit ein Kneipenlied, eine Adaption des Songs „Get Me To The Church On Time“ aus dem Musical „My Fair Lady“. Bei dem anderen Text „Das rote Pferd“ finden wir ein Perpetuum mobile, d.h., es wird immer wieder von vorn gesungen, und ist ebenfalls als Kneipenlied zu bezeichnen. Hier diente Edith Piafs Chanson „Milord“ als musikalische Vorlage.

5. Beispiele mit Melodievorlagen aus den verschiedensten Stil- und Themen-Bereichen

Höhner: „Dat Hätz vun d'r Welt“

Es gibt Melodien, die eine derart starke musikalische Ausdruckskraft besitzen, so dass ihnen immer wieder neue Texte unterlegt werden. Es ist ein besonderes Phänomen, dass sie sehr verschiedenen Texten und entsprechenden Inhalten in gleichem Maße auf eindrucksvolle Weise Glaubwürdigkeit verleihen. Zu ihnen gehört das amerikanische Volkslied über John Brown, einem Helden des amerikanischen Bürgerkrieges. Die Melodie ist auch mit einem anderen Text als „battlehymn of the republic“ sehr bekannt geworden. Ihr Pathos verlockte zu zahlreichen Kontrafakturen. Die Nähe zum Spiritual „Go, tell it on the mountain“ ist unverkennbar. In der DDR ist die Melodie als politisches Hetzlied missbraucht worden. Diese Melodiefassung entspricht im Wesentlichen der Fassung des „Höhner“-Hits (seit 1982) „Dat Hätz vun d'r Welt“, mit ihrer großartigen Geschichte von der Begeisterung der ausgesandten Engel von Köln, wie wir wissen.

Trude Herr: „De Stadt“

Ein sicheres Gespür für die musikalische Angemessenheit bestimmter Melodievorlagen aus den verschiedensten Stil- und Zeitbereichen, um sie für neue Textierungen aufzugreifen, bewies Trude Herr in ihren Liedern, denen viel mehr Beachtung geschenkt werden sollte. Die bekannte Kölner Schauspielerin, Chansonette und Theaterdirektorin griff für ihr Lied „De Stadt“ einen internationalen Hit mit einer starken politischen Aussage auf und schuf eine neue, sehr eindringliche Version: ein Bekenntnis zur Stadt Köln, jedoch in völlig anderer Art und Weise, als es die Höhner bekundeten. Trude Herr benutzt den Titel „Here's to you“, den der bekannte Filmkomponist Ennio Morricone nach einem Text von Joan Baez, der bekannten amerikanischen Folk-Sängerin, komponierte. Er hat das Schicksal der beiden Gewerkschafter Nicola Sacco und Bartolomeo Vanzetti zum Inhalt, die 1927 unschuldig hingerichtet und 1987 rehabilitiert wurden. Es handelt sich um eine psychologisch sehr wirksame, schnell merkfähige Melodie.

Brings: „Man müsste noch mal zwanzig sein“

„Wir wollen niemals auseinander gehn“

Ein beliebtes Genre für Neutextierungen stellen volkstümliche Lieder und Schlager dar. In letzter Zeit hat sich die Gruppe „Brings“ hierbei besonders verdient gemacht und Melodien wieder aktualisiert., die sicher diesem oder jenem von uns noch in Erinnerung geblieben oder inzwischen in Vergessenheit geraten sind, Sie übernahmen jeweils Text und Melodie unverändert, schufen aber durch Arrangement und Interpretationsstil eine neue Gestalt. Das eher lyrische Moment gewinnt eine dramatische Aussage. Zu den hier ausgewählten

Beispielen zählt Willy Schneiders unvergessene Interpretation des Liedes „Man müsste noch mal zwanzig sein“ und Heidi Brühls wohl größter Erfolg „Wir wollen niemals auseinander gehn“, deren Gesangsstil zwar emotional bewegt, aber keineswegs sentimental anmutet.

Kontrafaktur für Kinder: „Mer möht richtig Kölsch schwade künne“

Besondere Aufmerksamkeit verdient eine Schlager-Kontrafaktur, weil sie für Kinder geschaffen wurde und sehr aktuell ist. Den Text „Mer möht richtig Kölsch schwade künne“ schrieb Wilma Overbeck, eine für die Förderung des Mundartsingens von Kindern sehr engagierte und verdiente Lehrerin, die auch den Kinder-Ansingechor bei der Aufführung des Titels in der Veranstaltung „Die Philharmonie singt 2011“ leitete. Das Anliegen, die Pflege der Mundartsprache unter Kindern besonders zu fördern, kommt in dem Text Wilma Overbecks direkt zum Ausdruck, ein interessanter und aufmunternder Appell, die kölsche Mundart stärker zu pflegen, ein eindringliches, um nicht zu sagen leidenschaftliches Plädoyer für die „Kölsche Sproch“. Als Melodievorlage dient der Filmschlager „Man müsste Klavier spielen können“ (1941). Überraschend sicher nahmen die Kinder die – zwar vereinfachte – musikalische Tektonik des Filmschlagers der 1940er Jahre auf. Sie sangen frisch und sicher.

De Boore : „Rut sin de Ruse“

Zu den Mundartliedern, die in der letzten Zeit auf keiner geselligen Veranstaltung fehlen dürfen, also in Köln und auch anderswo landauf, landab gesungen werden (u.a. als sog. „Ballermann-Lied“ in Spanien), gehört die Dialektfassung der „Boore“: „Rut sin de Ruse“, ebenfalls eine Kontrafaktur. Sie greift auf das Chanson „Toutes les femmes sont belles“ zurück. Sein Erfolgsrezept: Es geht um Liebe. Musikalisch werden wirksam größere Intervalle und Terzenparallelen eingesetzt. Man kann nicht komponierte Texte „einfügen“.

Bläck Fööss: „Du bes de Stadt“

Wenn eine Sackpfeife/Bagpipe (oder auch Dudelsack) erklingt, assoziiert man nahezu automatisch nicht ohne Grund: ein „schottisches Nationalinstrument.“ Wenn aber bei dem Bläck Fööss-Titel „Du bes de Stadt“ eine emotional sehr berührende und schottisch anmutende Melodie von der Sackpfeife gespielt wird, überrascht, dass sie nicht von dort, sondern von den beiden deutschen Autoren Ulrich Roever und Michael Korb stammt, die sie 1982 anlässlich von Highland Games in Deutschland in enger Vertrautheit mit dem schottischen Nationalkolorit unter dem Titel „Highland Cathedral“ komponierten. Die Black Fööss- Kontrafaktur von „Highland Cathedral“ ist emotional hoch geladen und zählt als eine Art „Liebeserklärung“ an die Stadt Köln zu ihren „Hymnen“.

Die Mundart-Kontrafaktur eines Kunstliedes bzw. Volksliedes

Beispiel: Johannes Brahms „Amerau, jooe Naach“

Als Beispiel aus dem Bereich der kölschen Mundart-Kontrafakturen von Kunstliedern zu nennen, sei das berühmte Gutenacht-Lied von Johannes Brahms „Guten Abend, gut Nacht“ angeführt, das in seiner Schönheit und Vollkommenheit alsbald zum Volkslied wurde. Der Text enthält vielerlei symbolische Bedeutungen, die auf Traditionen zurückgehen, die mindestens 500 Jahre alt sind: Die Rose war u.a. Symbol der Liebe und Zuneigung. Die Lilie galt als Symbol der Reinheit, Keuschheit und Ehrlichkeit. Die Nelke, später fälschlich als „Näglein“ übersetzt, (die Gewürznelke wurde als Heilpflanze verwendet), galt seit dem Mittelalter als Symbol für Liebe, Verlobung und Ehe. Muskat war ein kostbares Gewürz, das eingeführt werden musste. Insgesamt war es also ein Text voller Verheißungen und Wünsche, letztlich auf beruhigende Wirkung vor dem Einschlafen bedacht. Den Mundart-Text schuf Wilhelm Räderscheidt. Die Kontrafakturfassung singt der Mundartchor „Die Möschtijalle“ aus dem Siebengebirge.

Zum Schluss:

In der Hoffnung, nachgewiesen zu haben, dass mit der Singpraxis, alte Melodien mit neuen Texten zu versehen, ein kreatives Potenzial gegeben ist, das mit vielseitigen Facetten und immer wieder neuen Lösungen vielfältig zur Erweiterung unserer Lied- und Singkultur beigetragen hat und weiterhin beiträgt, möge auf einen möglichen Einwand, dass diese Erkenntnis zum Singen nicht nötig sei, entgegnet werden: Gerade durch die ergänzenden Informationen zu den Liedern kann das Singen bewusster, intensiver und erlebnisreicher werden, was jahrzehntelange Erfahrungen im Umgang mit dem Singen bestätigen.

Der Vortrag von Prof. Dr. G. Noll wurde – ergänzt durch Musik und Lesungen – auf dem Vereinsabend am 18. Juni 2012 im Belgischen Haus gehalten. Er wird – mit allen bibliographischen Angaben und Fußnoten – unter dem gleichen Haupttitel in der Festschrift für Prof. Dr. Norbert Jers, herausgegeben von Marion Gerards, Aachen 2013, veröffentlicht werden.

Die Kölsche Reinigungsmaus

Wir helfen Ihnen gerne bei Ihrer Wohnungs-, Fenster-, Treppen-, sowie Grund- und Unterhaltsreinigung etc.

Testen Sie unsere Leistungen und sie werden bestimmt begeistert sein, und dies sicher nicht nur von unserem Service, oder von unseren fairen Preisen.



***Ihre Kölsche Reinigungsmaus,
Claudia Weiser ist gerne für Sie da!***



0221 - 22 20 54 62 oder 0163 - 28 47 516

Bildhauer-Kunst in Köln

von Helmut Fußbroich

Folge 2:

**Ein Werk des Bildhauers Heinz Klein-Arendt
(1916-2005)**

**Braunsfeld, Gemeinschaftsgrundschule,
Geilenkirchener Str. 52**

Heinz Klein-Arendt hat nur ein kleines, aber sehr solides Œuvre hinterlassen. Sein bestes Werk dürften >Die vier Haimonds-Kinder< sein, mit denen er in den Herzen der Kölner Kinder weiterlebt. Es ist eine Auftragsarbeit für eine Grundschule – ein besseres Thema konnte dafür nicht gefunden werden. Aufgestellt wurde die Plastik im Vorhof der Schule, so dass sie von jedermann betrachtet werden kann.



Foto: W. Dicke

Heinz Klein-Ahrend: > Die vier Haimonds-Kinder<, Bronze, 1969.

Hoherhobenen Hauptes und mit hoch aufgerichteten Ohren steht der Wunderhengst „Bayard“ stolz auf seinem Podest. Er hat allen Grund stolz zu sein, denn nur durch seine geradezu überirdische Kraft konnte er die ihm anvertrauten vier Haimonds-Kinder retten. Klein-Arendt hat diesen Stolz und auch die ungewöhnliche Kraft des Zauberhengstes genial ablesbar gemacht. Das Pferd steht ruhig, doch nicht spannungslos auf allen Vieren. Das ist ungewöhnlich in der Tradition der Pferdeplastik. Gewöhnlich werden Pferde aufsteigend oder in einer arteigenen Bewegung wiedergegeben. Die hier gewählte Ruhehaltung zeigt, dass die Tat des Pferdes vollendet ist. Mit dem vertikal gestreckten und überlängten Hals zeigte der Bildhauer, dass es sich um ein höchst ungewöhnliches Tier handelt, und mit dem hochgeregten Kopf visualisierte er das Wissen des Pferdes um seine Ausnahmestellung. Unter Verzicht auf eine detaillierte Wiedergabe des Pferdekörpers hat Klein-Arendt seine Plastik auf das Wesentliche dieses Tieres abstrahiert: auf die außerordentliche Kraft und auf die „übertierische“ Schnelligkeit.

Auf Bayards Tat verweisen die ihm aufsitzenden vier Kinder. Auch hier verzichtet der Bildhauer auf peinlich genaue Wiedergabe und auf eine Individualisierung der Knaben – nur einer unterscheidet sich durch seine etwas geringere Körpergröße. Sie nehmen alle die gleiche Körperhaltung ein – ihre Beine sind gleichmäßig angewinkelt, mit beiden Händen halten sie sich aneinander

bzw. am Hals des Pferdes fest. Diese Gleichmäßigkeit findet sich auch in den Physiognomien der Kinder – sie wirken sehr ernst und äußerst entspannt. Sie haben dem Pferd vertraut, und Bayard hat ihnen das Leben gerettet.

Die Sage

Eigentlich gibt es die Sage nicht, denn es kursieren die verschiedensten Versionen.

Die Haimondskinder – Adelhard, Ritsard, Witsard und Reinoldus waren der Sage nach Neffen Karls des Großen. Ihr Vater, Graf Haimond von Dordogne, hatte eine Schwester Karls geheiratet. Karl wusste, dass ihm durch die Heirat eine große Gefahr drohte – schließlich erwachsen aus der dichten Verwandtschaft Ansprüche auf seinen Thron. So ließ er denn das frisch vermählte Paar schwören, alle seine künftigen Kinder zu töten. Als aber das erste Kind geboren wurde, beschlossen die Eltern, seine Geburt und die der möglichen künftigen Geschwister zu verschweigen. Nachdem der vierte Sohn geboren war, war das Geheimnis keines mehr. Haimond galt nun als Verräter und wurde ebenso wie seine Söhne von Karl verfolgt. Sie hatten Glück, denn einer ihrer Vetter verfügte über tiefe Kenntnisse in Sachen Magie. Schnell hatte er den Hengst Bayard mit Zauberkraften ausgestattet. Und schon bald hatte Reinold, der Älteste der Brüder, das Ross zugeritten – es folgte ihm aufs Wort. Als dann noch Reinold dem Sohn Karls, Ludwig, bei einem Streit das Haupt abschlug, gab es für Karl kein Halten mehr. Die vier Brüder saßen auf, das war nur möglich, weil Bayard seinen Rücken verlängern konnte, und bald schon waren sie wieder im väterlichen Schloss. Karl gelang es indessen, den Grafen Haimond gefangen zu nehmen. Als „Lösewert“ verlangte er den Tod Bayards. So sollte denn das Pferd in der Maas ertränkt werden. Obwohl ihm ein Mühlstein umgebunden worden war, konnte sich Bayard retten. Abermals sollte er ertränkt werden, diesmal gelang es, denn als Bayard bemerkte, dass Reinold sich von ihm abgewandt hatte, wurde er so traurig, dass er ertrank.

Eine der Varianten der Sage weiß zu berichten, dass Bayard ein orientalisches Pferd gewesen sei, das ein Sultan Karl dem Großen geschenkt habe. Als Reinold mit seinem Vetter, der diesmal Bertold heißt, Schach spielte, kam es zum Streit, in dessen Verlauf Reinold seinen Vetter erschlug. Die vier Brüder flüchteten mit Hilfe von Bayard. Erst als es Bayard gelang, in den Ardennen von dem hohen und steilen Felsen, von dem Roche à Bayard aus bei Dinant über die Maas zu springen, war die Flucht gelungen. Auf dem Felsplateau hinterließ Bayard eine riesige in den Felsen eingeprägte Hufspur, die zeigt, mit welcher Kraft Bayard „übersetzte“.

Reinold soll später Mönch geworden und erschlagen worden sein. An dem Ort seines Todes wurde nahe der Mauritiuskirche eine ihm geweihte Kapelle errichtet. Die Benediktiner sehen in ihm einen Heiligen, es wird nur nicht klar,

weshalb. In der ihm geweihten Reinoldikirche zu Dortmund zeigt der Schlussstein des Vierungsgewölbes die vier auf Bayard reitenden Brüder.

Und weil die Sage so schön ist, gibt es in Köln eine Bayardgasse und eine Reinoldstraße.

Mer Kölsche wören kein Kölsche, hätten wir nicht auch aus der Geschichte eine Grielächerei gemacht. Einst sagten wir, als das noch nicht rufschädigend war, von einer Frau mit breiter rückwärtiger Ausladung, > die hät en Fott wie dat Bayards-Päd.<.

Krüncher un Flämmcher: Uns Pänz

Gottes Sohn sucht ein Zuhause! – LEGO-Krippe im CRUX

Baut mit! Nach dem großen Erfolg im vergangenen Jahr, soll auch 2012 wieder eine ganz besondere Krippe entstehen. Aus bunten LEGO-Steinen wird eine kleine (Kölner) Welt, die alles umfasst, was man in einer Stadt findet: von Banken bis Kirchen, von Rheinbrücken bis zum Fußballstadion, gebaut. Die Krippe wächst während der ganzen Adventszeit, damit Gottes Sohn am Heiligen Abend mitten in unserer Welt ein Zuhause findet.

Übrigens: Du kannst auch zuhause bauen und dein Projekt zu uns ins CRUX bringen. Nach dem Ende der Krippenausstellung kannst du es dann selbstverständlich wieder abholen.

Bau mit: Samstag, 9. Dezember 2012, 15.00 – 18.00 Uhr

Wir suchen auch noch LEGO-Bestände zum Bauen!

CRUX, Jugendpastorales Zentrum der Katholischen Kirche in Köln (Südstadt)

An St. Katharinen 5, 50678 Köln

(kristell.koehler@crux-koeln.de)

Gruß an die neuen „Alt-Kölner“

Bis zum Redaktionsschluss dieses Heftes erklärten zu unserer Freude weitere Interessierte ihren Beitritt zum Heimatverein Alt-Köln e.V.:

Karin Dilgen, Köln; Bernhilde und Manfred Großmann, Pulheim; Luise Mähler, Köln; Wilhelm Wagner, Köln.

WD

Mundartautorenabend

17. September 2012

„*Et weed nix su heiß jejesse wie et jekoch weed*“ (1. Teil)

Programm

(Die Beiträge werden in der Reihenfolge ihrer Nennung in diesem (63) und (ab dem Beitrag von G. Meinert) im folgenden Heft (64) von Krune un Flamme abgedruckt)

Toni Buhz	Endlich der Lappe
Marita Dohmen	Et hätt och schlemmer kumme künne
Armin Foxius	Nor wer avsteig kann och opsteige
Fritz Häck	Vugelsfoder
Paula Hiertz	Nor drückzehn Huusnummere
Hans-Jürgen Jansen	Falsche Diagnos
Martin Jungbluth	De Schwalvter
Gertrud Meinert	Der Huhzicksdaach
Ingeborg F. Müller	Prosit Neujohr
Katharina Petzoldt	Ne neue Hot
Ulla Reusteck	Noch e Schloss
Margareta Schumacher	Ehsch avköhle loße
Wolfgang Semrau	De Schnüss verbrannt
Elfi Steickmann	Mer soll sich för alles Zick loße
Hilde Ströbert	Et jitt Däch ... (gelesen von Friederike Döhring)
Heinz Thull	De Tant

Toni Buhz: **Endlich der Lappe**

Der Hein schloss de Wonnungsdöör op. Et Ev, sing Frau, wunderten sich, denn hä wor späder dran wie jewöhnlich, un dat wor se vun im nit jewennt. „Häss de noch e Klääfje jehalde?“ frochten se, un verhaftich, der Hein nickte mem Kopp. „Koot vör Fierovend hät mich minge Chef en’t Kontörche rofe loße. Hä meinte, hä wör jetz en nem Alder, wo hä einer bruche künnt, dä in bei Kundebesöke vertredde un im jet Arbeit avnemmen dät. Ich wör doför der richtige Mann“. Et Ev sprang op: „Un do küsst de met nem Jeseech wie sibbe Dach Rähn aan? Jet Bessers künnt uns doch jar nit passeere.“ Jetz wor et aan der Zick, dat der Hein et Ev jet tüsche dät. För Kundebesöke moot hä nämlich mem Auto fahre, un hä hatt nie der Föhrrersching jemaat.

„Wann dat et all ess“, dät sing Frau in trüste, „dann besöks do ävvens en Fahr-
schull un määs jetz dä Sching.“ Ävver der Hein sook wigger noh nem Uswä-
äch, wie hä sich dröcke künnt. Hä meinte, dat hä met singe veezich Johr doför
doch zo alt wör, un üvverhaup, wat dat koste dät! Doch domet kom hä bei sin-
ger Frau nit durch. Söns wör hä sich för jewesse Dinge och nit zo alt, un wäjen
dä Nüsele sollt hä jlich am nöhkste Daach bei singem Chef vörstellich wäde
un bei däm ens wäje nem Zoschoss aankloppe.

Su kom et, dat im singe Chef versproch, de Firma dät de Hälfte derbei, un
wann et su wick wör, künnt hä domet rechene, dat och si Jehalt opjebessert
wöödt.

Jetz blevv dem Hein nix anders üvverich, wie sich bei ner Fahrschull aanze-
melde. Sing letzte Hoffnung wor, dat se in wäje singem Alder nit aannöhme.
Ävver der Fahrlehrer meinte, dat wör keine Hinderungsjrund, hä hätt letzte
Woch ner nüngzichjöhrijen Oma noch et Motorradfahre beijebraat; allerdings
dät hä im dobei kniepe. Ävver jetz notzten et nix mih, der Hein moot en dä
sore Appel bieße un en de Fahrschull jonn, ovschüns hä de Botz voll un em
Hätze ärch Kadangk hatt.

Vun jetz aan wor der Hein op nix anders mih aanzespreche. Eimol dät et Ev
in üvverrasche, wie hä do soß, ne Bessemstill zweschen de Kneen, un de Jang-
schaltung am übe wor. Et Lihrboch hatt hä des Naaks unger et Koppkösse je-
stoche. Vernünftich kunnt mer met im suwiesu nit mih spreche. Jingk mer üv-
ver de Stroß, dät hä einem useneinklamüsere, wie dä LKW do, för e Beispill,
aan der nöhkste Eck avbeje mööt, dat dä Mercedes-Fahrer, dä jrad aanjejock
kom, anzohalde hätt, weil en alt Mütterche üvver de Stroß jingk, un mer dät
erfahre, wat en Sackjass ess. „Vorfahrt“ wor morjens et ehschte Woot, un
„Linksverkehr“ dät hä plaaz nem Ovendjebett murmele.

Domt verjingk de Zick, un der Hein kom en der Schull jot vöraan. Och bei
de Fahrstunde staltt hä sich jot aan. Der Fahrlehrer meinte, hä künnt in jetz
zor Prüfung aanmelde.

Su en Prüfung ess jo de reinste Höllfahrt. Met zidderije Kneen soß der Hein
hingerim Lenkrad, der Fahrlehrer nevven im un hinger im der Präfer. Jetz heeß
et, et all richtich maache. De Döör zo, aanschnalle un en der Siggespejel lore,
avfahre.

Woröm hämschten der Fahrlehrer nor esu? Och jo, hä moot jo zo allerehsh
der Zündschlüssel en et Schloss dunn. Dat fing jo allt jot aan, meinten hä bei
sich. Dann jingk et loss. Wie hä e Stöckelche jefahre wor, kom vun hingen en
Stemm: „Sie müssen sich nicht unbedingt von jedem Fußgänger überholen las-
sen.“

Der Hein daach, dat dä Präfer sing domm Bemerkung och hätt blieve loße
künne. Allt widder en rut Ampel. Die hann die Streck secher deswäjen usje-

sook, wor dem Hein sing Meinung. Wat hupten dann dä Omnibus hinger im? Wann dä üvverholle well, ess dat doch däm sing Saach. Hölp, wor dat nit en Einbahnstroß? Wat rōf dann dä dohinge om Röcksetz: „Aussteigen, aufhören, opstonn!“ Dat wor et dann. Durchjefalle. Ävver nä, dat ess doch de Stemm vum Ev, un die säht: „Wells do villeich ding letzte Fahrstund verschlofe? Stand endlich op!“

Jetz wor der Hein hellwaach. Em Draum hatt hä sing Prüfung en der Sand jetsatz. Ävver dat soll jo kei schlääch Zeiche sin, wann en Jeneralprob derneuve jeit. Un verhaftich, wie et su wick wor, hät der Hein sing Prüfung met Jlanz bestande. Wie heiß et doch: Et weed nix su heiß jejesse . . . ävver dä Sproch kennt ehr jo.

Marita Dohmen: **Et hätt och schlemmer kumme künne**

Et Schmitze Lisbett wor en Frau, die met beidse Bein op der Äd stundt. Wo it wor, kom Levve en de Bud. Dat wossten och sing Fründinne us dem Kaffe-kränzje. Un weil bei jedem Treffe ne andere e Krätzje us singem Levve verzälle moot un hüek et Lisbett aan der Reih wor, hatten se allt em vörus große Freud, se kannten it! Wie se de ehschte Neuichkeite usjetusch un der Kooche verkimmelt hatte, laot et Lisbett loss:

„Als: Et jitt nix Schlemmeres wie Minsche, die einer för ehr Levve jän met jot Rotschläch üvverhäuwe. En minger Famillich drieve sich en janze Häd dovun eröm! Zojejovve, de mihtste meinen et jot. Et ess bloß esu, dat jot jemeint un jot jemaat nit et selve ess! No ben ich jo vun Nator us ene jenöchliche Minsch“, – he fingen de Fründinne aan ze hoste, wie jesaat, se kannten it – „un ich höre mer die Rotschläch för alle Levvenslage jedöldich aan. Hin un wider nicken ich ens mem Kopp, un av un aan stemmen ich och zo. Ävver, dat ich donoh handele dät, dat kütt esu jot wie nie vör!“ – „Jo jo, stemmp genau, su bes de!“; ungerbrohch et Drüggela. – „Jeläjenheite, bei denne de Famillich ehr jesammelte Levvenserfahunge ens widder quitt wäde kann, jitt et er jehohch, weil bei uns de Feste su jefeet wäde, wie se falle. Namensdaach, Jebootsdaach, Kinddäuf, Pangsjoneerung – janz ejal, mer feeren et all. Bei jedem Fess ess de Famillich och komplett versammelt. Villeich hann ich jo ne fiese Charakter.“ – „Ooch näää“, reefe jetz de Fründinne dozwesche. – Et Lisbett hovv de Hand: „Ävver beim letzte Treffe hatt ich ming Freud draan, ming Famillich met all ehre Rotschläch ze veraape. Nohm Kaffedrinke dät ich op eimol ene laute Krih ‚Au wih‘ un heelt mer en Backe fass. ‚Zantping, do ärm Deer!‘, bedo’t e mich tireck minge Broder Hannes. ‚Do muss der jet Zuppejröns en de Ohre däue, dat hilf.‘

‚Su ne Stööz, dunn dat bloß nit!‘, feel im der Ohm Pitter en et Woot. ‚Häss de e jebbruch Hofieser em Hus? Dat kanns de en ene naaße Lappe weckele un op dat wihe Backe läje.‘ Met enem Jeseech, wat einem et Wasser en de Auge

drieve kunnt, schöddelten ich der Kopp. Et nöhkste Päd wonnt drei Kilometer us der Stadt erus. Wie soll ich do aan e Hofieser kumme?

„Häss de dann winnichstens ene Zijjelstein, för dä wärm ze maache?“, woll no de Tant Stina wesse. Unse Huusbau wor doch allt esu lang herr, un zoröckbehalde hatte mer keine. „Enä“, jömerten ich, „ich hann nit bloß kei jebruch Hofieser, ich hann och keine Zijjelstein.“ „Dat ess Leichsenn, Kind! Su jet muss mer immer em Hus hann!“ Ich nickte un moot bedröppelt zojevve, dat mi Apothekeschaaf nit jot bestöck wor. Et wor kei Hofieser un keine Zijjelstein dren! Mi Jööze woodt immer lauter.

„Dat bruchs de och all nit“, meldten sich no et Änni, unsem Severin si Altargeschenk. „Ne Schabau wees de doch wal em Hus hann! Et Bess ess immer noch: met enem starke Schnaps spöle!“ „Au jo!“, reef ich un sprung op. Endlich ens ene richtich jode Rot.

„Halt!“ Wie e Donnerwedder klung dem Ohm Döres sing deefe Stemm. „Alkohol ess Jeff. Dä driev der et Blot en der Kopp, un ding Ping wäde schlemmer. Alsu: Ies drop!“ „Ies? Lecker!“ „Enä, nit su e Ies! Jefrore Wasser!“ „Och, schad!“ Ich kühmte noch jet mih.

Der Severin, söns immer met der Mul vörop, hatt noch jar nix jesaat. Dat dä mich wundere. Jetz satz hä sich en Posetor un saat vun bovven erav: „Hö’t doch op met däm Käu! Mer sollt doch meine, ehr wört alt jenohch, för et einzije Meddel, wat hilf, ze kenne: Zypresseblädder en Madeira jezopp un dann unger de linke Foßsoll jebunge!“ Wie sollt ich dann su flöck aan Zypresseblädder kumme? Ich hatt er kein - un Madeira och nit.

„Ich hann ens jehoot“, meldten sich jetz dem Hannes si Irmela, „bei Zantping mööt mer ner lebendije Muus der Kopp avbieße.“ Nä, wat wor ich för en domm Schruut jewäs. Hätt ich mer doch bloß nit die Katz aanjeschaff! Jetz hatt ich noch nit ens Müs.

Ming Schwäjerin Bärbeche hovv höösch e Fingerche en de Hüh, wie e Schullkind, un saat op mi schlemm Jööze hin: „Seht ehr dann nit, wie dat ärm Minsch ligge muss? Ich kennen en alt Huusmeddelche, wat immer hilf: Mer muss bloß de ‚Glocke‘ vum Schiller vun hinge noh vörre opsage un dobei de Napoleon-Patience läje. Dat lenk av, un mer denk nit mih aan sing Ping!“

Su jingk dat met dä Rotschläch noch en Zick lang wigger, bes ich es satt wor. „Su“, saat ich, „jetz dunn ich et einzije, wat immer hilf: Ich holle mi jolde Jesundheitsboch.“ Wie ich met dem decke wieße Boch met dä majenta-rude Striefe widderkom, reef einer: „Et Tilefonboch!“ „Ija“, saat ich, „un do steit de Nummer vun mingem Zahnaaz dren.“

Ich weiß no nit, ov ming Famillich mer su kott ess, dat se mich de nöhkste Woche nit mih met der Fott belo’t. Ävver dat ess och ejal. Et nöhkste Fess ess ehsch en e paar Mond. Un do hann ich mer vörsichshalver allt ens Tomate-ket-

schap för parat jelaat. Ich dät dann jän de Huusmeddelcher jäje Naseblode kennelihre.“

Et Kaffebränzje hatt sing Freud aan däm Verzäll. „Dat Dingen ess jelunge“, saat et Kättche för et Lisbett. „No stell der bloß ens vör, die Zantping wöre ech jewäs!“

„Jja, wat ich immer sage: Et hätt och noch schlemmer kumme künne!“

Et hätt och schlemmer kumme künne

Armin Foxius: **Nor wer avsteig kann och opsteige**

En Kölle es die Welt ungergeenge. Ald widder ens! Der FC, unse FC, FC, ehr kennt en noch?, es et fünftemol avgesteege.

Wat för en Schand: unse FC, Kölle, mir all, ich, der Kevin, un do un do! Düsseldorf, Hoffenheim, Mainz, Levverkusen un Mönchengladbach: Dat es jetz Deutschland.

No, wat heiß jetz avgesteege? - Mer muss jo dä Foßball als Ganzes sinn. Eetste un zweite Liga: dat sin 36 Vereine. Tja, un do sin mer 17. gewoode. Es dat dann nix? Quasi gesichertes Meddelfeld.

Dat ich Kevin heiße un jetz aach Johr ald ben, weiß jo jeder.

Ohne FC läuf bei mir garnix. Dä Opa un ming Mutter sin sugar FC-beklopp. Minge Vatter saht immer: „Ehr mit üürem Driss – FC!“ Dat wor och ne Grund, woröm ming Mutter dä rusgeschmesse hät.

Sowat wie Meisterschaff kenn ich nor us nem Boch un vum Verzälle. Dä Opa saht immer nor „Schäfer!“ un minge Vatter, als wis dä noch bei uns sin durf: „Overath!“. Dä kenne ich nur als Präsident, un dä es jo och ald widder fott.

Dä FC is eigentlich immer Deutscher Meister, also mööt dä sin. Dä hät die besten Fäns vun der Welt, mir singe die mieste Leeder; dat sin die vun Fastelovend un dat maache mer ganzjöhrig. In jedem Leed heiß et KÖLLE un COLONIA, weil mir die dollste Stadt he sin.

Deutschland, also uns Nationalmannschaff, is nor dann Weltmeister gewoode, wann Spiller vum FC dobei wore: Also Schäfer, dä Overath, un dann Litti/Illgner/Häbeler. Tja, nix Bayern München un Dortmund! Un dat dat mit dä Euro em Juni nix wood: Poldi spillt nit mih en Kölle!

Jo, un dann steige mer av, dann kriesche mer, un em nächste Johr steige mer op un singe widder un widder: Nie mehr 2. Liga! Et weed evvens nix so heiß gegesse, wie et gekoch weed. - Et hätt jo alles vill schlimmer kumme künne: Loor ens Düsseldorf! Fuffzehn Johr fott vum Finster.

Un dat Stadion es immer voll: dismol, en der neuen Säsong, spille mer se all aan de Wand. Jetz geht et öm der Opstieg un do kütt dä neue FC. Un mer

singe die dausend Leeder, die mer han, un Kölle es su schön, un dä Effzee es dat Hätz vun Kölle. Un woröm solle mer su ne langwielige Dauermeister sin wie die Bayern? Haupsaach, Levverkusen weed nix, un Mönchengladbach su wiesu.

Mer betone jetz immer, dat et beim FC och en Tischtennis – Avdeilung gitt. Do sage die Lück dann: För nen Tischtennisverein spille die ävver god Foßball!

Ich han FC – Bettwäsch un drei Schäle en rud – wieß. Un wer „Ziegenclub“ säht, kritt tireck eine op de Muul. Ich han Metschüler, die BVB – Fans sin, wann die Meister sin, un Stuttgart, wann Stuttgart. Äkelhaff! Do kritt mer tireck der Schudder.

Fiere om Ring kenne ich nor bei Opstieg. Dann weed die Stroß zwesche Friesen – un Rudolfplatz zogemaht un mer singe un höppe op dem Betongauto vun sunem Künsler. Dann simmer dobei, mer sin widder en der eetsten Liga un spille bovvon met.

Wann ich ald an die Meisterfier denke! Die ganze Stadt es ungerwäh, et gitt nen Zoch wie aan Rusemondag, keiner geiht en de Schull un et gitt baal kei Kölsch mih. Ich weed jetz ald beklopp, wie doll dat weed: Die „Bild“ schriev: „Wir sind Kölle!“ un die Zeidunge schriev: Der FC ist der beste Verein der Welt! Also dat, wat mir jo ald immer sage. Un die Aale hüre endlich op met däm Gequatsche vun Schäfer un Overath, als wöre mir Junge garnix. Un dann geiht dat och mit der Championslieg los! Woröm solle mer do nix rieße? Die koche och all nor met Wasser.

Dä Opa säht, ich well noch eimol en Meisterschaff erlevvve, egal wie ald ich do weede muss. Ich sage dann immer: Opa, su lang duurt dat nit.

Un dann säht dä Opa: Tja, wann mer noch ne Schäfer oder nen Overath hätte!

Kulinarischer Streifzug durch das historische Köln und sein Umland:

„Der Kölsche Rezepte-Kalender 2013“ von

stückkölle

Monatskalender mit 12 historischen Gerichten aus Köln und dem Rheinland, die heute noch bekannt sind oder darauf warten, wiederentdeckt zu werden. In der praktischen Klapphülle zum Aufstellen und Aufbewahren.

Jetzt in Ihrer Buchhandlung
oder unter: www.stueckkoelle.de



Fritz Häck: **Vugelsfoder**

Hück dauch all dat nix, wat däftich schmeck,
Wonoh mer sich alle zehn Fingere leck,
Weil jede Dockter genau weiß Bescheid,
Wat esse mer darf odder besser nit deit.

Et weed verzallt un mer hö't un lis nor,
Wie ungesund doch de Husmannskoss wor.
Jetz zälle nor Kööner, Käne un Som,
Vör allem gesund wör der 'Biokrom'.

Un dat soll no jot sin? Do ben ich platt!
Dat maat unse Kanaljevugel satt.
Ich staune, dat ich noch am Levve ben.
Su jet kom fröher mer nit en der Senn.

Weil bei uns nor selde noch weed jekoch,
Ich dat 'Vugelsfoder' no pecken och.
Ming Frau meint, dat hätt nie einer bereut.
Et fählt noch, dat Sand en et Bett se meer streut.

Am Morje kei lecker jekoch weich Ei,
Do jitt et e Päppche us Kleiebrei.
Zom zweite Fröhstöck jet Hirse met Saff,
Domet mer su jrad der halven Daach schaff.

Et Fleute kann einem dobei verjonn,
Wann meddachs om Desch nor Nosskäne stonn.
Dozo e paar Blättcher jrasjröne Schlot,
Wat domols der 'Hansi' och fresse moot.

Zom Nohdesch för mich ävver jitt et nit,
Su wie beim 'Piephänsje', fresche Biskuit.
Nä, Kööner vum Kürbis, die krijjen ich.
Dat ess jet för'n Määl, ävver nix för mich.

Kei Bier, keine Schnaps. Wä weiß, wat dat soll?
Ich pumpen der Buch mer met Wasser voll.
Doch leever mer wör, wann ich irjendwann
E Köönche nit esse, nä drinke kann.

Dat bei där Koss nit vum Fleisch mer fällt
Un sich och jesund un noch länger hält,
Och flöck noh der Muuz sich widder bekritt,
Hält mer met Haverflocke mich fit.

Dä Vugel för der Schnabel ne Wetzstein krääch,
Meer läät ming Frau Kalk als Pellcher zerääch.
Wann minge Schnabel ich halden ens kann,
Darf ovends ich och e Stöck Appel hann.

Dat, wat mer jot kann, su wie e jroß Pääd,
Ess, dat mer och Köttele donoh määt.
Et flejen de Mösche hinger meer her,
Wie wann ich e staats Brauereipääd wör.

Wann Zoneijung ich wie der Hansi hätt,
Jing ich nit met däm Jedanke nohm Bett:
‘Wann darf ich us dem ‘Käfig’ erus,
Mich endlich befreie vun all däm Stuss?’

No ben ich es leid, hören domet op.
Av hüek maachen ich widder ens eine drop.
Dunn all dat, wat schmeck, jertz widder esse,
Söns wäden ich noch vun der Katz jefresse!

Paula Hiertz: Nor drückzehn Huusnummere!

Jedes Johr, su öm der Februar odder Määz eröm, kriije meer Autore vum Heimatverein en Schrievenladung met enem neue Motto för der nöhkste Autorenovend. Dat freut einen jo och. Wa`mer nor nit öftersch üvver su en knespeilige Saache schrieve sollte. Wie ich dä disjöhrije Bref jelese hatt, do han ich dän flöck op mi „Verjessmichnit-Brett“ jeklemp, dann bes zom 31. Juli, dem letzte Ensendungsdag, wor et jo noch su lang! Mi Jedankeschaaf saat meer dobei: „Jung, do hät der Willi Reisdorf uns widder en Thema op et Aug jedröck!“ Doch mänchmol kritt mer su e Motto müngkchesmoß op enem Selvertablett zerveet.

An einem vun de nöhkste Däg wor ich för der fröhe Nohmedag bovvenhuh em Vuggelsang bei Fründe enjelade. Weil et op däm Wääch dohin kein Bahn- un Busverspätung jejevve hatt, stundt ich en halv Stund ze fröh op der Stroß. Vun der Haltestell bes zom Besökshuus woren et nor drückzehn Huusnummere.

Weil mer et jo selver nit esu jän hät, wann der eije Besök en halve Stund ze fröh op der Matt steiht, han ich mer jedaach: „Do wors üvver dressich Johr nit mih en däm Veedel. Jangk noch en halv Stündche spazeere un lor ens, wat sich en där Zick he verändert hätt.“ Et hätt sich su verändert wie op en Häd ander Plaaze en der Stadt. Et es en Troorspill, dann et bejäne einem immer mih zojeklävte Schaufenster.

Op dem Vuggelsangermaat anjekumme woren et nor noch zwanzich Minutte bes zo där Enladungszick un dann es et passeet. - Jetz kräch ich dat neue Thema hucknoh am eije Liev jebodde. Ohne Vörwarnung ben ich en minger volle Längde vun 1,62 Meter, dozo noch die Hühde vun dem Trottewarstein jerechnet, vun bovven erav me'm Jeseech voll op de Stroß jeklatsch.

Et ehsch muss mer jo ens bejriefe, wat passeet es! – Em Momang han ich jedaach: „Dä, jetz sin deer bestemp sämplije Zäng fleje jejange.“ Nä, se woren noch all do, wo se hinjehoote. Bes dohin han ich noch nit jewoss us wievill Plaaze mer em Jeseech blode kann. Och ming beidse Häng hatten öntlich jet metkräje un en rude Klör anjenomme. Nen Här frochten: „Kann ich Ihnen helfen?“ Hä trok en Paket Tempodöcher us der Täsch, ich hatt och noch ein, un met där Avtupperei braat hä mich bes an die Besökshuusdör.

Ming Fründe han bal de Bejovung kräje, wie die mich esu en der Huusdör ston sohche. Der Mann vun minger Fründin hät meer tireck em Badezimmer de Steincher un der Sand us de Wunde jewäsche, se desinfizeet un verplostert. Derwiele hät sing Frau et Blot us minger Jack jewäsche. Drop hätt`e mich noh Merrem en de Nutstaziun jefahre; un do dort et jo en Zick.

Do heisch et waade, röntsche, noch ens waade, doch dat han jo allt vill Lück selver erläv. En där Zick woren de Häng esu anjeschwolle, dat se mer der Treuring erusjeschnedde han. Et Engk vum Leed wor: en dubbelt jebroche Nasebein, üvver de Nas zweschen de Auge jeklammert, unger de Nas jeklammert, et janze Jeseech voll Schürfwunde un dagsdrop jlänzten et en alle Klöre. Wör mer dat drei Woche vörher passeet, dann hädden ich Fastelovend em Natorkostüm als Halloween-Monster jon künne.

Enkaufe ben ich nor et morjens em Düstere jejange. Woröm? Weil jeder, dä mich esu sohch genau wesse wollt wie et passeet es. Dä nöhkste Sproch kom jlich drop met: „Nä, ich ben jo och allt e paar Mol hinjefloge, ävver op et Jeseech?“ – Mm! Mer wör et och leever jewäse, ich hädden mich op minge verlängerte Rögge jesatz.

Beidse Döktersch, dä vun der Nutstaziun en Merrem un minge Huusdokter, dä mich donoh wigger verplostere moot, saaten, dat ich dobei noch janz nies Jlöck jehatt hädden un et hätt noch schlemmer kumme künne.

Nujo, han ich bei mer jedaach: „Jappe un de Schnüss schwade kanns de noch genau wie vörher un dann läjen se dich evvens ens verschengeleet en die Kess.“

Ävver - noh drei Woche wor nix mih vun mingem Halloween-Jeseech ze sinn.
Un minge Treuring? Nohdäm ich beim Joldschmidt 23 Euro för et Zesamme-
schweiße bezahlt han, sitz hä widder op singe jewente Plaaz. Wie jesaat: „Et
hädde schlemmer kumme künne?“ Wiesu kom dä Sproch meer op ens esu be-
kannt vör? - Klor, jetz hatt ich mingen Beidrach för der nöhkste Autoreno-
vend.

Hans-Jürgen Jansen: **Falsche Diagnos**

Dä Stabsaaz säht för dä Zaldat:
„För dä Staatsdeens sid Ehr zo malad.
Drei Monde gev्व ich Üürem Levvenswäg.
Maht Üch noch e paar schön Däg.
Dann ich sage Üch ganz klor,
Ehr weed sterve noch dis Johr.“

Dröm muss e gonn, dä Kamerad.
Met nem Zeddel en et Dezernat.
Hä es och ärg bedröv.
Un läv wie wann et göv
Nor noch e paar Däg för en.
Nix anders kütt em en der Senn.

Doch et vergeiht de Zigg un dann
Fünf Johre späder hät dä Mann
Vergesse, wat dä Stabsaaz saht.
Et Levve hät vill Freud gebracht.

Do triff hä an 'nem schöne Dag
Singe aale Stabsaaz un hä laach:
“Leeve Mann, dot Ehr mich noch erkenne?
Luurt ens wie ich noch immer renne!
Vill länger dun ich levve,
Ehr wollt mer nor drei Monde gevve!“

“Wat?“, röv do dä Stabsaaz.
Verwundert hä am Kopp sich kratz.
“Ehr levvt un sid nit mih marode.
Do sid Ehr falsch behandelt woode

Martin Jungbluth: **De Schwalvter**

Wa'mer sich mem Finche üvver Fooßball ungerhalde well, dat koss Nerve. För dä Sport hät it sich bes jetz genau su ärch interesseet, wie ne Eskimojung för de Bananebaum en Brasilien. Vörjester noch meint it, et Anfleute wör en Uschängerei un de Abseitsfall su jet ähnliches wie en Muusfall. Kei Wunder, wann it met der Sproch vun de Sportreportere sing janz eijene Probleme hät. Vör e paar Dag han ich anefange, de ganze Messverständnis us dem Sportbetrieb eruszoschmieße. Wäjen der Gleichberechtigung well et Finche nämlich sing Einstellung zom Fooßball ändere. Wann it dä Sportverzäll en der Zeidung lies, kummen immer neue Frogen op.

„Wat heiß: Der Spieler wuchtete den Ball über die Mauer?“ frogten et Finche. „Dat heiß, dat dä Spiller dä Ball beim Freistoß met Aki üvver die Köpp vun der Avwehrreih op et Tor schüüß.“

„Un wiesu steit dann do ‚über die Mauer‘?“ frogten et Finche.

„Met ‚Mauer‘ sin die Junge vun ener Mannschaff jemeint, die, wann se beim Freistoß en Mor maache, däm Ball en Richtung Tor em Wäg ston“, dat ich verklöre. „Dann ess dat also en Mor, wann die Junge nevenenander ston un de Häng vör de Botz halde?“ frogten et Finche widder.

„Genau“, saht ich un wigger: „Dä, dä dä Freistoß schüüß, tritt dä Ball mänchmol nit üvver die Mor oder an der Mor vörbei, ävver medden en die Mor.“

„Un wat passeet dann?“

„Dat kannst deer jefälligs selvs üvverläje“, saht ich.

Et Finche jreff noh der Zeidung: „He steit noch esu ene komische Satz: Der Schiedsrichter zögerte keine Sekunde mit dem Elfmeterpiff, als der Libero im Strafraum das Bein stehen ließ“.

„Wat ess dann dodran komisch?“

„Wie kann ene kernjesunde Minsch e Bein ston loße? Un woröm jitt et doför ene Elfmeter?“ frogten et Finche.

„Weil der Libero däm Jegner em Strafraum e Häckche jehalden hät“, saht ich.

„Dovun steit he ävver kei Woot“, säht et Finche met Zwiefel en de Auge.

„Öm die ganze Saach nit esu ömständlich zo maache, heisch et eben: ‚Der Libero ließ im Strafraum das Bein stehen!‘ Jeder, dä e bessje vun Fooßball versteit, weiß wat domet jemeint ess“.

„Un woröm hät der Schiedsrichter hingernoh de rud Kaat us der Täsch jetrocke?“

„Wäje Beleidigung. Dä Verteidijer hät däm Schiedsrichter nohm Elfmeterfleute der Vogel jezeig.“

„Der Vogel?“ säht et Finche nohdenklich. „Doch nit villeich die Schwalvter em Strafraum?“

No weiß ich nit, ov et noch jet nötz. Ävver ich probeeren et wigger, däm Finche jet Foßballverstand beizobrange, dann: Mer soll keine junge Hungk versäufe . . .

Mundartautoren schreiben Texte zum Thema

„... un immer widder weed et Mai“

Die Texte können sich auf den Monat Mai direkt beziehen oder eine übertragene Bedeutung des Themas ansprechen! Jedenfalls wünschen wir uns, der Text soll die heutige Zeit spiegeln!

Ausgewählte Arbeiten werden am Dienstag, **28. Mai 2013, um 19.30 Uhr** im Rahmen von „Klaaf im Mediapark“, der gemeinsam von der Akademie für uns Kölsche Sproch und dem Heimatverein Alt-Köln veranstaltet wird, vorgetragen.

Eine Veröffentlichung mancher Texte ist vorgesehen.

Wir bitten bekannte und unbekannte Autoren, Geschichten oder Gedichte in Kölscher Sprache bis zum 15. März 2013 einzureichen bei

- Herrn Willi Reisdorf, Liegnitzstr. 5, 50737 Köln oder
- Akademie für uns kölsche Sproch, z.Hd. von Frau Ingeborg Nitt, Im Mediapark 7, 50670 Köln

Textlänge: Nicht mehr als 1 ½ DIN A 4 Seiten, 1 ½-zeilig, ca. 3500 Zeichen (einschl. Leerzeichen)

Wir freuen uns auf Ihre Zuschriften!

Zom Jebotsdach vill Jlöck

01. Jan	Waltraud Hungenberg, Köln	75
01. Jan	Elisabeth Knauer, Köln	80
01. Jan	Heinz Kuhn, Köln	70
02. Jan	Anni Steingass, Köln	91
03. Jan	Rudolf Wörthwein, Köln	80
08. Jan	Mally Geylenberg, Bergisch Gladbach	85
09. Jan	Anita Unger, Köln	80
09. Jan	Karl Querbach, Köln	70
10. Jan	Maria Keller, Köln	93

10. Jan	Katharina Dericks, Köln	85
12. Jan	Maja Weisbeck, Odenthal	75
14. Jan	Bruno Floss, Overath	75
15. Jan	Margrit Curtius, Köln	80
16. Jan	Maria Mömkes, Bergisch Gladbach	90
16. Jan	Wilhelm Sonnenberg, Rösrath	90
17. Jan	Elisabeth Bensberg, Köln	93
17. Jan	Liesel Reinold, Hürth	80
17. Jan	Gerd Cremer, Hürth	80
18. Jan	Karl Schmalbach, Meerbusch	85
20. Jan	Lothar Müller, Köln	85
20. Jan	Willi Egger, Wesseling	70
21. Jan	Ruth Wild, Rösrath	65
22. Jan	Arnold Horbert, Köln	75
22. Jan	Anneliese Wergen, Köln	75
23. Jan	Agnes Fußbroich, Köln	60
24. Jan	Christel Schüller, Köln	85
26. Jan	Maria Hahn, Köln	75
31. Jan	Walter Hüser, Köln	94
31. Jan	Johanna Engels, Wesseling	70
01. Feb	Katharina Knoche, Essen	90
02. Feb	Brigitte Haas, Kirchen-Offhausen	65
04. Feb	Harald Gülker, Köln	90
04. Feb	Rosemarie Leyhausen, Köln	65
06. Feb	Anni Lambertz, Köln	95
06. Feb	Inge Ries-Hüser, Köln	85
08. Feb	Käthe Gros, Köln	80
10. Feb	Nikolaus W. Fischer, Köln	60
11. Feb	Hans Werner Schulz, Köln	85
12. Feb	Dorothee Münch-Doll, Ratingen	65
13. Feb	Marianne Müller, Köln	75
14. Feb	Margret Holter, Köln	92
16. Feb	Anna Wertenbruch, Köln	93
16. Feb	Helga Esser, Köln	75
17. Feb	Hans Kindgen, Köln	80
18. Feb	Käthe Fassbender, Köln	100
18. Feb	Karl Degenhardt, Bergisch Gladbach	92

18. Feb	Marianne Kleinert, Köln	65
19. Feb	Ursula Janosch, Köln	80
19. Feb	Margarete Huth, Wiesbaden	65
20. Feb	Irmgard Wichterich, Köln	96
20. Feb	Otto Schmickler, Leverkusen	85
21. Feb	Agnes Picht, Köln	90
22. Feb	Anni Michels, Köln	99
24. Feb	Marita Herbst, Köln	80
24. Feb	Hans-Dieter Vicentini, Köln	65
24. Feb	Christa Afan, Dormagen	60
25. Feb	Ingrid Stender, Köln	65
26. Feb	Adele Kuhl, Brühl	60
26. Feb	Dr. Ingo Schäfer, Berlin	65
26. Feb	Manfred Schmitt, Köln	70
26. Feb	Peter Wild, Köln	85
27. Feb	Dieter Krueger, Lohmar	65
27. Feb	Dr. Toni Schorn, Grevenbroich	85
28. Feb	Charlotte Klein, Köln	93
28. Feb	Walther Heinrich, Köln	75
29. Feb	Margot Michels, Köln	85
02. Mrz	Wilhelm Konrads, Köln	94
02. Mrz	Kläre Reichenbacher, Köln	85
02. Mrz	Maria Lehmann, Köln	75
09. Mrz	Elke Knorn, Köln	50
09. Mrz	Ingeborg Scholz-Lippe, Köln	90
10. Mrz	Rosemarie Schwerzel-Leyendecker, Köln	75
11. Mrz	Peter Esser, Köln	65
11. Mrz	Karl Heinz Ollig, Köln	80
12. Mrz	Manfred Mohr, Köln	60
15. Mrz	Rolf Cöln, Köln	70
15. Mrz	Käthe Flink, Weilerswist	80
15. Mrz	Maria Schnorrenberg, Köln	90
18. Mrz	Hildegard Thiele, Köln	91
18. Mrz	Eberhard Wagner, Köln	60
18. Mrz	Marianne Erdmann, Köln	80
19. Mrz	Heidi Möltgen, Köln	70
22. Mrz	Marlene Dambach, Köln	70

24. Mrz	Sieglinde Leitloff, Köln	70
25. Mrz	Marianne Eckardt, Meckenheim	90
25. Mrz	Heinrich Hönighausen, Köln	60
25. Mrz	Dieter Kautz, Köln	75
26. Mrz	Angelika Bensberg, Brühl	60
26. Mrz	Jürgen Cygon, Köln	75
26. Mrz	Kurt Potthoff, Meerbusch	70
27. Mrz	Elke Franzen, Hürth	60
27. Mrz	Erna Bel, Köln	80
28. Mrz	Hannelore Hermans, Köln	60
28. Mrz	Karl Kresse, Köln	75
28. Mrz	Katharina Engel, Köln	90
29. Mrz	Adolf Drießen, Köln	93
30. Mrz	Margarete Krämer, Siegburg	80

***Ihnen allen gratuliert der Vorstand des
Heimatverein Alt-Köln e.V. recht herzlich zum Geburtstag.***

WD



***Ein schönes
Weihnachtsgeschenk
für Sie selbst und für andere!***

*Reinhard Matz und Wolfgang Vollmer
Köln vor dem Krieg –
Leben Kultur Stadt 1880–1940*

Greven Verlag, Köln 2012, 49,90 €

*Auf 384 Seiten und mit 425 farbigen
Abbildungen erhebt sich das alte Köln
und seine Menschen in journalisti-
schen und literarischen Texten und
eindrucksvollen Fotos der Zeit.*

*Bitte verwenden Sie für die Bestellung die in Krone un Flamme eingelegte
Karte, dann erhält der Heimatverein für jedes verkaufte Buch eine Spende.*

Verzäll ens

Gespräche mit Personen, die dem Heimatverein Alt-Köln nahestehen.

Diesmal: **Liesel Kreutz**



„Denn die einen sind im Dunkeln und die andern sind im Licht ...“, diese Zeile aus der Dreigroschenoper passt auf Liesel Kreutz. Sie ist nämlich Souffleuse.

Der Kölnbarde, Hans-Jürgen Jansen, hat sogar ein Lied auf sie gemacht. Es heißt darin in der ersten und in der letzten Strophe:

„Uns Kumede hät och en Souffleus.
Die setz stell en'nem schwatze Kaste.
Wat off es wirklich strapaziös
und deit dat Minsch jo och belaste.
...“

Do bes die Frau, die mer nit süht.
Dun fisepele hösch simultan!
Bliev wigger kreel, leev Flüstertüt,
domet mer keine Hänger han.“

Holen wir sie also ins Licht und auf die Bühne:

Bevor Du 14 Jahre „em Kaste“ von der Kumede gegessen hast, wie war Dein Leben?

Willi Reisdorf hat mich nach dem Tode meines Mannes 1998 in die Kumede zurückgeholt, seither bin ich – im Falle eines Falles – als „Flüstertüte“ für die Akteure auf der Bühne tätig.

Geboren wurde ich am 11.11., kriegsbedingt in der Tschechoslowakei, als Kölsches Kind kölscher Eltern, aufgewachsen an der Flora und in Lindenthal. Meine Großmutter väterlicherseits (geb. Niedeggen) war sogar Stadtverordnete in Köln. Meine Mutter animierte mich, 1962 der Kumede beizutreten. Bernie Klinkenberg setzte mich als „Jugendliche“ in einigen Stücken ein, oftmals an der Seite von Heinz Urbanek. Besonders in Erinnerung geblieben ist mir „Der zerbrochene Krug“ op Kölsch, wo ich die „Eva“ spielte. 1972 holte mich Willy Millowitsch.

Das sieht ja nach einer richtigen Theaterkarriere aus!

Nun ja, ich habe zunächst unter dem Namen „Hannen“ viele kleine Rollen gespielt. Im Vordergrund stand die Familie Millowitsch: Willy, Lucie, Peter und Mariele und Else Scholten, die durchaus an Willy heranreichte! Zu ihr – die auf der Bühne deftig agieren konnte, die privat ein sehr herzlicher und natürlicher Mensch war, der für mich und meine Tochter eifrig strickte – hatte ich ein besonders inniges Verhältnis. Mariele und Peter lernte ich als junge und fähige Kollegen kennen. Ich erinnere mich z.B. an „Et fussisch Julche“, wo ich eine Zofe spielte. Es war eine schöne Zeit, aber sie dauerte nur bis 1977!

Und warum ging es nicht weiter?

Ein Bandscheibenleiden zwang mich zur Aufgabe der Bühnenarbeit. Fortan konzentrierte ich mich auf Muttersein und den Beruf.

Wir diskutieren im Heimatverein gerade die Frage: Wie steht es mit der Sprache Kölsch? Wie war es von 1972 bis 1977 bei Willy Millowitsch?

Gesprochen wurde in rheinischem Tonfall mit kleinen kölschen Einsprengseln. Willy sagte immer: „Die Stücke werden im Fernsehen übertragen und da müssen auch Nichtkölnler den Text verstehen!“ Das Kölsch liegt mir aber sehr am Herzen und ich freue mich, dass es in den Stücken der Kumede gepflegt wird.

Welche besonderen Vorlieben hast Du?

Ich singe gerne Kölsche Lieder in froher Runde. Gerne halte ich mich in der Natur auf. Seit ich als Kind bei einer Tante in Bornen bei Kürten häufig zu Gast war, ist das Bergische Land mein bevorzugtes Gebiet. Ich versuche, mich körperlich „fit“ zu halten; deshalb rauche ich nicht, radele ich und schwimme regelmäßig!

Ich mag es, wenn man ehrlich miteinander umgeht, und „Strunz“ un „Messjuns“ löß!

Was wünschst Du Dir für Köln in der Zukunft?

Mehr Pflege des Kölschen bei den Kindern und Jugendlichen – so wie ich meinem Enkel die Kölsche Sprache nahebringe!

Gesprächspartner Jürgen Bennack

Wir gratulieren:

Unserem Mitglied (seit 1.4.1975) **Monsignore Rolf E. Buschauen**, Subdiakon an St. Heribert in Deutz, zum **Goldenen Priesterjubiläum**. Er war Oberstudienrat am Hölderlinggymnasium und ist stolz auf seinen ehemaligen Schüler Rainer Woelki, mittlerweile Erzbischof in Berlin und Kardinal. Für den Heimatverein predigte er „op Kölsch“ in St. Agnes im Jahre 1987. Besonders am Herzen liegt dem Jubilar die Aktion „Hilfsaktion für den Fernen Nächsten“.

Unserem Mitglied (seit 1.8.1981) **Hans Fey**, Puppenspieler im Kölschen Hänneschen zur Verleihung des **Rheinlandtalers**. Hans Fey verkörpert den „Mählwurms Pitter“, engagiert sich in der Kirchengemeinde St. Anna in Ehrenfeld und als Mitglied bei den Blauen Funken.

Unsere Leser haben das Wort

Unsere treue Leserin **Frau Elfriede Wiborny-Figge** dankt für die Glückwünsche zum 91. Sie fühlt sich an ihrem Wohnort in Norddeutschland immer noch ihrer kölnischen Heimat (Unter Goldschmied 17) verbunden. Sie schreibt u.a. „Die Pflege der kölschen Sprache ist mir ein lebenslanges Anliegen. Sogar hier in Schleswig-Holstein finde ich Verständnis und Interesse an meiner Muttersprache. Seit bald 100 Jahren liest die Familie Figge den „Kölner Stadtanzeiger, den ich hier auch täglich auf dem Tisch habe. Das Programm des „Heimatvereins“ lese ich mit großem Interesse, und meistens sind mir die Orte der Besuche und der Führungen ja auch von früher her bekannt.“

Günter Förster, ein Vetter unseres Ehrenvorstandmitglieds **Martin Jungbluth**, hat anlässlich des Beitrages über Junkersdorf auf Wurzeln der Familie Jungbluth dort hingewiesen. Es gibt in Junkersdorf eine „Jungbluthgasse“ (nach Amtmann Jungbluth 1778); es gab einen „Jungbluthhof“ in dieser Gasse (1823 verzeichnet) und einen Beigeordneten Jakob Jungbluth 1851.

Rudolf Amm weist uns auf den 100. Geburtstag des Mundartdichters **Heinz Heger**, geboren am 5. August 1912 hin.

Verein/Termine

Ordentliche Mitgliederversammlung

des Heimatvereins Alt-Köln e.V.
am 11. März 2013, 18.00 Uhr
im Pfarrsaal St. Pius, K.-Zollstock, Irmgardstraße 13

Einladung

Gemäß § 8 der Vereinssatzung vom 19.3.2012

Tagesordnung (Versammlungsleitung)

- Eröffnung, Beschlussfähigkeit (*Vorsitzender*)
- Bericht über das Jahr 2012 (*Vorsitzender*)
- Kassenbericht für 2012 (*Schatzmeister*)
- Prüfungsbericht (*Kassenprüfer*)
- Aussprache Berichte (*aktueller Kassenprüfer*)
- Wahl Kassenprüfer für 2013 und 2014
(*Vorsitzender*)
- Entlastung des Vorstandes
(*aktueller Kassenprüfer*)
- Nachwahlen für den Vorstand (*Vorsitzender*)
- Verleihung der Ehrennadel des Vereins (*Vorsitzender*)
- Planungen 2013 (*Vorsitzender*)
- Verschiedenes (*Vorsitzender*)

***Wir bitten um zahlreiches Erscheinen;
Ein interessantes Vorprogramm wird geboten!***

Mitglieder werben Mitglieder

Jedes Mitglied des Heimatvereins Alt-Köln welches ab sofort bis einschließlich 30.11.2013 ein neues Erst- oder Zweitmitglied wirbt, nimmt mit jedem erworbenen Mitglied an einer Tombola auf dem Nikolausabend des Heimatvereins teil.

Bitte senden Sie eines oder mehrere (eventuell Kopien anfertigen!) ausgefüllte Beitrittsformulare an den Vorsitzenden (s.u.).

Es winken attraktive Gewinne:

- Kostenlose Teilnahme für 2 Personen an der Tagesfahrt des Vereins 2014 (vermutlich Eifel)
- Kostenlose Teilnahme für 2 Personen an der Halbtagsfahrt des Vereins 2014 (durch Köln)
- Zwei Premierenkarten für das neue Stück der Kumede 2014
- Zwei mal zwei Karten für Führungen Ihrer Wahl
- Außerdem 10 Buchpreise

Um an der Verlosung auf der Nikolausfeier 2013 des Heimatvereins teilnehmen zu können, senden Sie bitte diese Beitritterklärung (wenn Sie mehrere Mitglieder werben, können Sie auch eine Kopie ausfüllen!) per Post oder Fax (02236-948948) an den:

Vorsitzenden des Heimatvereins Alt-Köln
Professor Dr. Jürgen Bennack
Ritterstr. 62, 50999 Köln

Mitglieder werben Mitglieder (Vordruck)

Werbendes Mitglied
des Heimatvereins (Name): _____
(nimmt an der Verlosung im Dezember 2013 für jede Neuanmeldung teil!)

BEITRITTSERKLÄRUNG

Hiermit trete(n) ich/wir dem Heimatverein Alt-Köln, gegr. 1902 als Mitglied(er) bei.

Erstmitglieder (24 € pro Jahr) können Familienangehörige als Zweitmitglieder (je 12 € pro Jahr) an- oder mitmelden. Die Unterschrift unter die Beitrittserklärung verpflichtet zur Zahlung des genannten Jahresbeitrages. Konten des Vereins s. Krone un Flamme (Impressum).

Neues Erstmitglied: Name/Geburtsdatum/Adresse/Tel./Mail, Fax:

Zweitmitglied(er): Namen/Geburtsdaten/Adressen, Tel./Mail/Fax:

1. _____

2. _____

Datum: _____ Unterschrift: _____
(bisheriges oder neues Erstmitglied)

Für eine **Einzugsermächtigung**, die unsere Arbeit erleichtert, wären wir dankbar.

Wir buchen den fälligen Beitrag am Jahresbeginn von Ihrem Konto ab. Abzubuchen sind: Erstmitglied 24 €; je Zweitmitglied 12 €; eventuell Spende ____€.

Zusammen: _____ €

Bankverbindung des neuen Erstmitglieds:

(Bank, BLZ, Kontonummer) _____

*(Unterschrift des Kontoinhabers
als Einzugsermächtigung):* _____

Die Einzugsermächtigung kann jederzeit widerrufen werden. Ist eine entsprechende Deckung auf dem Konto nicht vorhanden, muss das kontoführende Institut den Einzug nicht ausführen.





BÖHM
MEDIENDIENST

Für uns zählt
das **Orange**
vom Ei!



www.boehm.de

Jetzt bei
BÖHM Mediendienst GmbH:

www.boehm.macht-ihr-foto.de

Ihr ganz persönliches Foto!

Sie wollten immer schon
ein individuell gestaltetes
Fotobuch?

Mit einem Umschlag aus
Leinen, Leder, Filz?
Poster in vielfältigen Formaten,
Fototapeten, bedruckte Kinderspiele,
Tassen, Taschen uvm.?

... fast alles ist möglich
mit Ihrem Motiv.

Wir garantieren Ihnen
eine hochwertige Verarbeitung
bis ins kleinste Detail

... einfach, schnell und preiswert!

Und wenn Sie
Unterstützung benötigen,
rufen Sie uns einfach an:
0221-92292630

Ihr Team von
BÖHM Mediendienst

Unsere Vereinsveranstaltungen – Rückblick

Kurzer Reisebericht über die Studienfahrt des Heimatvereins „Maastricht – Belgische Ardennen und Verdun“ vom 9.–13. September 2012

Foto: W. Dicke



Anreisetag: *Maastricht*: Besichtigung der Stadt und der Basilika St. Servatius mit sehr kompetenten Führern. Über *Tongern* nach *Dinant* ins ganz im Grünen gelegene Hotel. Am nächsten Tag: Schloss *Annevoie* und sein Wassergarten; *Namur*, Stadt und Zitadelle. Dienstag: *Bouillon*; *Verdun*,

Stadtgang und Besuch der Schlachtfelder des 1. Weltkrieges samt Gedenkstätten. Die Gruppe, geleitet von einem in Frankreich lebenden Deutschen, ist betroffen – nahezu einhundert Jahre nach den Geschehnissen bleibt das Grauen gegenwärtig! Mittwoch: *Abtei Maredsous* inmitten eines romantischen Tals. Bootsfahrt auf der Maas und Stadtgang in *Dinant*. Abreisetag: Über *Weris* mit Zeugnissen einer 5000 Jahre alten Megalitikultur und *Durbuy*, der kleinen Stadt in den Ardennen, wo Delikatessen angeboten werden, geht es zurück nach Köln. Sicher und humorvoll gefahren von Herrn Köpke, dem weder Sperrungen noch Umleitungen zum Problem wurden. Und im Hotel war eigentlich (fast) alles in Ordnung; für manchen Geschmack gab's etwas zu viel Fisch!



Foto: W. Dicke

Joachim Schulz

Pfarrer Franz Meurer beim Heimatverein Alt-Köln am 22. Oktober 2012 im Forum der Volkshochschule-

Foto: W. Dicke



Pfarrer Meurer

Die gut besuchte Veranstaltung informierte Mitglieder und Gäste über die von Pfarrer Meurer initiierte und geförderte Arbeit im „sozialen Brennpunkt“ Köln-Höhenberg und -Vingst. Diese Stadtteile beherbergen besonders viele Menschen – und eine große Zahl Kinder –, die mangels finanzieller Möglichkeiten nicht am Leben der „normalen“ Bürger teilnehmen können. Franz Meurer hilft, einen Ausgleich zu schaffen. Sein Projekt „Hövi-Land“ soll Benachteiligungen besonders für Kinder und Jugendliche ausgleichen. Bezugs-

personen und ein lebenswertes Umfeld nannte er als besondere Bedingungen für das Heranwachsen. Ferienfreizeiten, Aktivitäten in den Schulen und die Hilfe beim Finden von Ausbildungsplätzen nannte er u.a. als bereits durchgeführte Maßnahmen. Seine Aktionen zielen außerdem auf eine Verbesserung des Umfeldes für alle Bewohner in diesem Viertel. Die Geldsammlung des Abends wurde Pfarrer Meurer für seine Projekte übergeben.

Jürgen Bennack

KUMEDE-Premiere 27.10.2012

Die Kumede und das totale Chaos

Die Premiere des neuen Stücks unserer Kumede am 27. Oktober 2012 war wieder einmal ein toller Erfolg. Das sei zunächst vorausgeschickt.



Foto: H. Koll

Bei Hempels ungerm Kanapee

Dennoch: Das gewollte Chaos begann vor Beginn der Vorstellung und nahm fast kein Ende; der geneigte Besucher wurde mit hineingezogen, wenn er das – erstmals kostenlose – Programmheft aufmerksam studierte. Bei Hempels ungerm Kanapee heißt es im Untertitel „En kölsche Kumede en drei Akte“. Nach der Aufstellung der Rollen und ihrer Darsteller liest der Zuschauer unter der Zeitangabe: „1. Akt

Friedachs, 2.-4. Akt Mondachs“. Die Frage ist nicht abwegig: Hat das Stück nun drei oder vier Akte? – Aber es ist ja Chaos angesagt.

Die Auflistung der zwölf Rollen muss man zweimal lesen, um die Verwirrung der ziemlich großen Familie Hempel und deren Umfeld zu entknoten. Aber, wie gesagt: Es ist Chaos angesagt.

Zum Inhalt des Stücks wollen wir hier nicht viel verraten, denn bei Erscheinen dieses Heftes von „Krone un Flamme“ sind noch viele potenzielle Besucher der nachfolgenden Vorstellungen gespannt auf das zu erwartende Theatererlebnis. Gesagt werden darf aber, dass die Theaterleitung es erneut verstanden hat, die Rollen treffsicher zu besetzen. Das Bühnenbild macht die Chaosidee in hohem Maße deutlich, und die Regie führt die Protagonisten behutsam, aber zielstrebig bis zur Auflösung des angedachten Kriminalfalles am Ende des zweistündigen Frohsinns. Die anfängliche Frage des Zuschauers klärt sich auf: Nach drei Akten schließt sich der Vorhang unter anhaltendem, donnerndem Applaus.

Schließlich haben uns alle, die Schauspieler, die Regie, die Technik, die Ausstattung, die Requisite und sonstige Beteiligte wie immer einen fröhlichen und lustvollen Theaterabend beschert. Dafür danken wir Euch!

Wir sind gespannt auf die künftige Spielstätte in Deutz.

Martin Jungbluth

Unsere Vereinsveranstaltungen – Vorschau

Mittwoch, 5. Dezember 2012, 16.00 Uhr, Führung mit Horst Heller: Unter Groß St. Martin.

Treffpunkt: Haupteingang, Dauer ca. 1 1/2 Stunden. Teilnehmerkarte erforderlich!

Schon zur Römerzeit war die heutige Kirchenfläche bebaut. Unser Vereinsmitglied, Herr Horst Heller, wird die Baugeschichte von Martinsinsel und Kirche anhand der Relikte der Vergangenheit erlebbar machen. *Die Veranstaltung ist ausverkauft.*

Montag, 10. Dezember 2012, 19.00 Uhr, „Mer waaden op der hellije Mann“. Vereinsabend im Senatshotel

Einlass: 18.00 Uhr; Teilnehmerkarte erforderlich!

Nun kommt er wieder, der Nikolaus, in den Heimatverein. Er liest aus seinem großen Buch Gutes und Schlechtes aus dem vergangenen Jahr vor. Es gibt für das Eintrittsgeld neben dem schmackhaften Stollen eine Verlosung mit schönen Geschenken. Speisen und Getränke werden angeboten.

Die Körbchensammlung ist für die Aktion „Die gute Tat“ der Kölnischen Rundschau bestimmt.

Karten zu 7,00 € gab es beim Vereinsabend am 22.10., beim Liederabend am 19.11. und schriftlich bei Herrn Joachim Schulz (s. Adressen). Restkarten an der Abendkasse.

An diesem Abend werden Karten für die Orgelführung am 10. Januar 2013 für 8,00 € und für die kölsche Führung im Stadtmuseum mit Peter Richerzhagen für 7,00 € verkauft.

Sonntag, 16. Dezember 2012, 11.00 Uhr, Führung im Kölnischen Stadtmuseum „Elftausend Jungfrauen – Ralf König – Das Ursula-Projekt“ mit Thomas Coenen. (Teilnehmerkarte erforderlich!)

Was passiert, wenn sich Ralf König mit einer der populärsten Heiligen des Rheinlands beschäftigt? Allzu fromm wird es dabei wohl kaum zugehen... Sein neuestes Werk ist ein Comic-Buch über die Heilige Ursula, die Stadtpatronin Kölns.

Karten zum Preis von 7,00 € können und konnten aufgrund der Aktualität kurzfristig an unseren Vereinsabenden am 19.11. und 10.12.2012 erworben werden.

Samstag, 5. Januar 2013, 17.00 Uhr, Start der 2. Staffel der KUMEDE „Bei Hempels ungerm Kanapee“ im Berufskolleg Perlengraben (Eingang Waisenhausgasse).

Weitere Veranstaltungen (17.00 Uhr): 6., 12., 13., 19., 20., 26., 27. Januar 2013; 2., 3. Februar 2013. Sie haben den Vorverkauf versäumt? Oftmals sind noch Karten an der Abendkasse zu haben!

Donnerstag, 10. Januar 2013, 18.40 Uhr, Führung zu Kölner Orgeln mit Herrn Kantor Quack. St. Maria Lyskirchen, danach Trinitatiskirche. (Teilnehmerkarte erforderlich!)

Herr Quack wird uns die Orgeln der genannten Kirchen in je einem kleinen Konzert und mit einigen Erklärungen vorstellen. In St. Maria Lyskirchen, wo wir uns treffen, haben die Teilnehmer zudem die Gelegenheit, die berühmte Kölsche Krippe zu betrachten.

Karten zu 8,00 € gab es beim Liederabend am 19.11.; gibt es beim Nikolausabend am 10.12. und schriftlich bei Herrn Joachim Schulz (s. Mitgliederfragen und Zuständigkeit).

Montag, 28. Januar 2013, 19.00 Uhr, Karnevalitis III, Vereinsabend im Senats-hotel.



Foto: W. Dicke

Einlass: 18.00 Uhr, der Eintritt ist frei, Gäste sind willkommen. Vom Festkomitee empfohlene Nachwuchskräfte werden uns ein buntes karnevalistisches Unterhaltungsprogramm bieten. Die Körbchensammlung dient dazu, die Kosten der Veranstaltung zu decken.

An diesem Abend werden Karten für die kölsche Führung im Stadtmuseum mit Peter Richerzhagen am 23.2.2013 und für die Führung im Hause Josuweck am 14.3.2013 für je 7,00 € verkauft.

Montag, 18. Februar 2013, 18.00 Uhr, „Kölner Befestigungsanlagen seit der Römerzeit“, Vereinsabend im Belgischen Haus mit Frau Professorin Dr. Hiltrud Kier

Einlass: 17.00 Uhr, der Eintritt ist frei, Gäste sind willkommen.

Das Ehrenmitglied unseres Vereins, Frau Professorin Dr. Hiltrud Kier, die ehemalige Kölner Stadtkonservatorin, berichtet über Befestigungen Kölns seit der Römerzeit, auf denen später z.T. Grünanlagen entstanden.

Die Körbchensammlung dient dazu, die Kosten der Veranstaltung zu decken. An diesem Abend werden Karten für die Führung im Hause Josuweck am 14.3.2013 und für die Führung unter dem Dom am 13.4. für je 7,00 € verkauft.

Samstag, 23. Februar 2013, 10.30 Uhr, Peter Richerzhagen führt ‚op Kölsch‘ durch das Kölnische Stadtmuseum. Teilnehmerkarte erforderlich (der Eintritt ist enthalten).

Unser Mitglied Peter Richerzhagen, ein profunder Kenner der kölnischen Stadtgeschichte, wird spannend und humorvoll wie eh und je und nun auch noch ‚op Kölsch‘ über ausgewählte Museumsstücke erzählen.

Karten zu 7,00 € gibt es beim Nikolausabend am 10.12.2012, bei Karnevalitis III am 28.1.2013 und schriftlich bei Herrn Joachim Schulz (s. Mitgliederfragen und Zuständigkeit).

Ausblick:

Montag, 11. März 2013, 18.00 Uhr, Ordentliche Mitgliederversammlung.
In St. Pius, Pfarrsaal, K.-Zollstock, Irmgardstraße 13, Haltestelle „Hertastraße“, KVB-Linie 12

Einlass: 17.00 Uhr. Die Einladung mit Tagesordnung ist in diesem Heft abgedruckt. (*Plan für den Fußweg in Krone un Flamme 64*)

An diesem Abend werden Karten für die Führung unter dem Dom am 13.4., Besichtigung beim Kölner-Stadt-Anzeiger, Amsterdamer Str. am 23.4. für je 7,00 € und für eine Tagesfahrt zum RWE nach Neurath (Gut zu Fuß!) im April 2013 für ca. 20,00 € angeboten.

Donnerstag, 14. März 2013, 15.30 Uhr, „Ein Keller erzählt Kölner Geschichte“ Führung im Haus Josuweck, Palmstr. 36 (Teilnehmerkarte erforderlich)

Das Gründerzeithaus in der Palmstraße wurde 1883 nach dem Abriss der mittelalterlichen Stadtmauer errichtet und von mehreren Generationen der Familie Josuweck bewohnt.

Anhand eines Films und etlicher Exponate lässt Herr Josuweck im romantischen Gewölbekeller mit viel Herz die Geschichte Kölns, seiner Familie und des Hauses lebendig werden.

Dauer: ca. 1 1/2 Stunden. Es wird ein Glas Wein gereicht.

Karten zu 7,00 € gibt es bei Karnevalitis III am 28.1.2013, beim Vereinsabend am 18.2.2013 und schriftlich bei Herrn Joachim Schulz (s. Mitgliederfragen und Zuständigkeit).

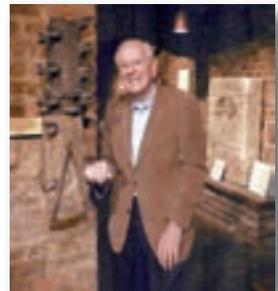


Foto: Josuweck

Montag, 8. April 2013, 18.00 Uhr, „Kölner Originale“, Vereinsabend im Belgischen Haus mit Reinold Louis

Einlass: 17.00 Uhr, der Eintritt ist frei, Gäste sind willkommen.

Das Ehrenmitglied unseres Vereins, Herr Reinold Louis, der Kölner Brauch- und Sittenexperte, schöpft aus seinem reichen Archiv, um - gewürzt mit Bild und Ton - Neues zu Kölschen Originalen zu berichten.

An diesem Abend werden Karten für die Besichtigung beim Kölner-Stadt-Anzeiger, Amsterdamer Str. am 23.4. und den Altstadttrundgang von Heinz Koll (mit Farina) am 23.5.2013 für je 7,00 € sowie für eine Tagesfahrt zum RWE nach Neurath (Gut zu Fuß!) im April 2013 für ca. 20,00 € verkauft.

Samstag, 13. April 2013, 10.00 Uhr, Frau Dr. Langel führt zu den Ausgrabungen unter dem Dom.

Treffpunkt Haupteingang (Westen) Dom, (Teilnehmerkarte erforderlich!)

Zum wiederholten Male begibt sich Frau Dr. Langel in den Untergrund des Domes. Dessen. Geschichte und Vorgeschichte werden den Teilnehmern präsentiert.

Karten zu 7,00 € (Eintritt enthalten) gibt es beim Vereinsabend am 18.2.2013, bei der Ordentlichen Mitgliederversammlung am 11.3.2013 und schriftlich bei Herrn Joachim Schulz (s. Mitgliederfragen und Zuständigkeit).

Dienstag, 23. April 2013, 18.30 Uhr, Führung im Verlagshaus M. Dumont-Schauberg, Amsterdamer Str. Haupteingang.

Wir werden durch Film und Besichtigung Einblick in das Entstehen der Zeitung nehmen, das Druckzentrum besichtigen und den Andruck der neuen Ausgabe miterleben!

Karten zu 7,00 € (Eintritt enthalten) gibt es bei der Ordentlichen Mitgliederversammlung am 11.3., beim Vereinsabend am 8.4. und schriftlich bei Herrn Joachim Schulz (s. Mitgliederfragen und Zuständigkeit).

Kölner Termine unserer Mitglieder und Partner

Mo. 3.12.2012, 15.00 Uhr, KSG unter St. Borromäus, Zülpicher Str. 273b

Sölzer Klaaf, mit Rudi Amm. Eine Veranstaltung der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur, Eintritt frei. Weitere Termine: 17.12.2012, 7.1.2013, 21.1.2013, 4.2.2013, 18.2.2013, 4.3.2013, 18.3.2013 (jeden 1. und 3. Montag im Monat, ausgenommen sind Feiertage)

**Mo. 10.12.2012, 14.30 Uhr, Bürgerhaus Köln-Kalk, Kalk-Mülheimer Str. 58
Kalker Klaaf**, mit Rudi Amm. Eine Veranstaltung der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur, Eintritt frei. Weitere Termine: 24.12.2012, 14.1.2013, 28.1.2013, 25.2.2013, 11.3.2013, 25.3.2013 (jeden 2. Und 4. Montag im Monat, ausgenommen sind Feiertage)

**Di. 11.12.2012, 14.00 Uhr, Treffpunkt am Kirchenportal von St. Severin
Spaziergang durch das adventliche Köln** mit Hilde Lunkwitz. Aus der Reihe „Töurcher en Kölle un drömeröm“ der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur. Kosten: 7,00 €; Anmeldung: H. Lunkwitz (0221) 7392995 oder J. Müller (02233) 21176.

**Do. 13.12.2012, 20.00 Uhr, Treffpunkt EL-DE-Haus Kasse,
Appellhofplatz 23–25, 50667
Köln. Theater: DER STEIN** von Marius von Mayenburg. Eintritt 15,00 €, ermäßigt 10,00 €. Kartenreservierungen unter (0221) 24340 oder nsdok@stadt-koeln.de. Weitere Aufführungen 14., 15. und 16.12.2012

**Sa. 15.12.2012, 20.00 Uhr, Theater im Walzwerk Pulheim, Rommerskirchener
Straße 21,
50259 Pulheim: Die Willi Ostermann-Story**, ein musikalisches Portrait von und mit Volker Hein und H. P. Katzenburg. Eintritt: 15,00 €, Kartenvorverkauf 02238-475175 oder theater@imwalzwerk.de

**So. 16.12.2012, 19.04-20.00 Uhr, Kölsch Radio: Radio Köln auf UKW 107,1,
„Kölsche
Chressdäg en Wöt un Tön“**, mit Paula Hiertz. Dieser Termin, der ursprünglich für den 10.12 geplant war, wurde aufgrund Zweitklassigkeit des 1.FC (Montagsspiele) auf Sonntag den 16.12. verlegt.

**Mo. 17.12.2012, 17.00 Uhr, DOMFORUM
Memoria und Stiftungswesen** – Schätze für das Seelenheil mit Dr. Joachim Oepen. Veranstalter u. a. Förderverein Romanische Kirchen. Eintritt frei, keine Anmeldung.

**Mo. 31.12.2012, 17.00 und 21.00 Uhr, Kasino „Treuer Husar“, Dechant-Löbbel-
Platz
Die Willi Ostermann-Story**, ein musikalisches Portrait von und mit Volker Hein und H. P. Katzenburg; Eintritt: 30,00 € inkl. Glas Sekt, VVK in der Geschäftsstelle „Treuer Husar“, Tel. (0221) 2574865.

Do. 3.1.2013, 14.00 Uhr, Treffpunkt vor St. Michael, Brüsseler Platz
Kölscher Kreppchensgang mit Hilde Lunkwitz. Aus der Reihe „Töurcher en Kölle un drömeröm“ der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur. Kosten: 7,00 €; Anmeldung: H. Lunkwitz (0221) 7392995 oder J. Müller (02233) 21176.

Mo. 7.1.2013, 19.30 Uhr, Brauhaus Sion, Unter Taschenmacher 5-7, 50667 Köln
Milljö-Sitzung im Rahmen „30 Jahre Akademie für uns kölsche Sproch“ in Zusammenarbeit mit der KG „Nix em Büggel“. Eintritt: 25,00 €, Restkarten am Empfang der SK Stiftung Kultur, Im Mediapark 7, 50670 Köln, Tel. (0221) 888950. Weitere Veranstaltungen am 8. und 9.1.2013

Mo. 21.1.2013, 17.00 Uhr, DOMFORUM
Genutzte Kirchenschätze – Historische Aufbewahrung und Präsentattion mit Dr. Clemens Kosch. Veranstalter u. a. Förderverein Romanische Kirchen. Eintritt frei, keine Anmeldung.

Mo. 4.2.2013, 13.00 Uhr, Treffpunkt an der Bastei am Rhein
Jecke Brunnewäg mit Hilde Lunkwitz. Aus der Reihe „Töurcher en Kölle un drömeröm“ der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur. Kosten: 8,00 €; Anmeldung: H. Lunkwitz (0221) 7392995 oder J. Müller (02233) 21176.

Di. 12.3.2013, 19.30 Uhr, SK Stiftung Kultur, Im Mediapark 7, 50670 Köln (Saal 1. OG)
Wie et fröher wor... Leedcher un Verzällcher us däm ahle Kölle mit Margareta Schumacher und Günter Schwanenberg. Aus der Reihe „Klaaf em Mediapark“ der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur. Eintritt: 7,00 €, Kartenbestellung unter (0221) 888950.

Mo. 25.3.2013, 14.00 Uhr, Treffpunkt KVB-Haltestelle der Linie 12 Geestemünder
Straße. Halte deine Stadt sauber, Besichtigung der Restmüllverbrennungsanlage Niehl mit Hilde Lunkwitz. Aus der Reihe „Töurcher en Kölle un drömeröm“ der Akademie für uns kölsche Sproch/SK Stiftung Kultur. Kosten: 7,00 €; Anmeldung: H. Lunkwitz (0221) 7392995 oder J. Müller (02233) 21176.

Angebote unserer Mitglieder und Partner



Freundeskreis
Casco
Stand 11.11.2010

**Freihilf für Hörbuch, Buch und die CD's des „Freundeskreis Casco/Peru“, Kölle-
Porz-Eensen/Westhoven**

NEU Das Hörbuch „Überall ist Wunderland ...“ 12,00 €

*Überall ist Wunderland
Überall ist Leben...*




Das Hörbuch „Op Ömwäch noh Kölle“ 15,00 €

Das Buch „Maat op die Pooz - Kölsche Tön em Advent -“ 12,00 €



CD Kölsche Tön em Advent -DE EESCHTE- 8,00 €



CD Kölsche Tön em Advent -DE ZWETTE 8,00 €



CD Kölsche Tön em Advent -DE EESCHTE- un -DE ZWETTE- im Set 15,00 €

Buch „Maat op die Pooz“ und CD's „Eeschte und Zwette“ 25,00 €

Buch, CD's und Hörbuch „Op Ömwäch noh Kölle“ 38,00 €

Diese Texte und Aufnahmen mit Peter Richerzhagen können bestellt werden bei:

Siegfried Löffler, Elisenstraße 78, 51149 Köln-Ensen; Tel.: 02203/15935;
per Mail: siggi.loeffler@gmx.de

Impressum:

Herausgeber: Heimatverein Alt-Köln e.V. zur Pflege kölnischer Geschichte, Sprache und Eigenart. Vorsitzender: Professor Dr. Jürgen Bennack, Ritterstr. 62, 50999 Köln; stellv. Vorsitzender: Heinz Koll, Münstereifeler Str. 64, 50937 Köln. Schriftführerin: Karin Pistor-Rossmann, Berndorffstr. 2, 50968 Köln. Schatzmeister: Joachim Schulz, Keplerstr. 43, 50823 Köln.

Verlag: Heimatverein Alt-Köln e.V.

Redaktion: Redaktionsgruppe Krune un Flamme, Leitung: Hans-Georg Tankiewicz.

Krune un Flamme erscheint vierteljährlich ca. am 1.3., 1.6., 1.9. und 1.12.

Endgültiger Redaktionsschluss ist einen Monat vor dem Erscheinen.

Gesamtherstellung, Anzeigenverwaltung und Vertrieb:

Böhm Mediendienst GmbH, Hansaring 10, 50670 Köln.

Konten des Heimatvereins: Kreissparkasse Köln Nr. 32 625 (BLZ 370 502 99). Kölner Bank e.G. Nr. 597 676 000 (BLZ 371 600 87). Sparkasse KölnBonn Nr. 266 2013 (BLZ 370 501 98). Ein Bezugspreis wird für *Krune un Flamme* nicht erhoben; er ist im Mitgliedsbeitrag des Heimatvereins enthalten.

Internet: www.heimatverein-alt-koeln.de

Mundartliche Texte werden in der vom Verfasser vorgegebenen Schreibweise veröffentlicht.

Nachdruck von Beiträgen aus Krune un Flamme nur mit Genehmigung der Redaktion gestattet.

Wat et söns noch jitt

„Minge Mann hät zehn Jahr nit met mer jesproche“, säht die Frau vörm Scheidungsreechter.

„Wat saht Ehr dann dozo?“ frogten der Reechter dä Mann.

Dä trok de Scholdere en der hüh un säht: „Ich wollt nit dozweschequatsche.“

Volksmund

!!! ACHTUNG !!! WICHTIG !!!

Die folgenden Angaben werden aus Platzgründen in Zukunft nur noch im 2. Vierteljahreshaft (Mai/Juni) – nach der OMV – abgedruckt werden. Wir bitten Sie hiermit um Verständnis und empfehlen, diese Seiten für den Bedarfsfall aufzuheben.

Mitgliederfragen und Zuständigkeit des Vorstandes

(Adressen, Telefon, Mail usw. siehe unten)

Allgemeines Bennack

Archiv Schweiger, Coenen

Beiträge der Mitglieder Schulz

Fahrten *(s. Ankündigung in Krune un Flamme)*

Flohmarkt *(Annahme und Verkauf)* Schweiger

Jugendarbeit Coenen, Jansen

Karten für Führungen, Veranstaltungen (ohne KUMEDE) Schulz, Schweiger

Nur schriftlich (Post/E-Mail) bei Herrn J. Schulz. Herr Schulz schickt eine Rechnung (mit Versandkosten); nach Geldeingang: Kartenzusendung.

Karten bei Veranstaltungen durch Frau Schweiger.

Krone un Flamme Redaktionsteam: Tankiewicz (Leitung/Beiträge); Bennack (Vereinsangelegenheiten; Leserbriefe); Coenen (Termine); Weiser (Neue Mitglieder, Geburtstage, Heft-Ausstattung, Werbung)

Kumede Semrau (Spilleitung); Koll (Geschäftsführung)

Der Kartenverkauf für die Vorstellungen der KUMEDE erfolgt über die in Krune un Flamme und in der Presse genannten Vorverkaufstellen.

Anfragen für Gruppen an M. u. W. Schmitt.

Schon gewusst?

Aktuelle Informationen über die Kumede findet Ihr ab sofort auch im sozialen Online-Netzwerk Facebook.

Mitglieder-betreuung, -verwaltung Pistor-Rossmann, Dicke, Büttner

Mundart Reisdorf, Semrau

Musik Jansen

Presse/Öffentlichkeit Coenen

Schriftenversand Pistor-Rossmann

Spenden Schulz

Termine Coenen

Veranstaltungen

– Planung/Koordination Bennack

– technische Durchführung Dicke, Büttner

Adressen:

(Wir bitten telefonische Anfragen in der Zeit zwischen 11–12 Uhr und 16-19 Uhr zu stellen!)

Bennack, Jürgen

Ritterstr. 62, 50999 Köln

Tel.: 02236/68584

Fax: 02236/948948

E-Mail: j.bennack@hvak.de

Büttner, Erhard

Jägerstr. 50, 50259 Pulheim

Tel.: 02238/52051

E-Mail: e.buettner@hvak.de

Coenen, Thomas

Maternusstr. 29, 50678 Köln

Tel.: 0221/3101079

E-Mail: t.coenen@hvak.de

Dicke, Wolfgang

Weidenpescher Str. 41, 50735 Köln

Tel.: 0221/7123233

Fax: 0221/7123234

E-Mail: w.dicke@hvak.de

Jansen, Hans-Jürgen

An der Hudelslinde 3,

53501 Grafschaft

Tel.: 02641/206402

E-Mail: hj.jansen@hvak.de

Koll, Heinz

Münstereifeler Str. 64, 50937 Köln

Tel.: 0221/431909

E-Mail: h.koll@hvak.de

Pistor-Rossmann, Karin Petronella

Berndorffstr. 2, 50968 Köln

Tel.: 0221/80118347

Fax: 0221/80118346

E-Mail: k.pistor@hvak.de

Reisdorf, Willi

Liegnitzstr. 5, 50737 Köln

Tel.: 0221/743372

Schmitt, Manfred u. Waltraud

Deutzer Freiheit 53, 50679 Köln

Tel.: 0221/2976398

Fax: 0221/2976396

E-Mail:

manfred.schmitt.deutz@t-online.de

Schulz, Joachim

Keplerstr. 43, 50823 Köln

Tel.: 0221/522283

E-Mail: j.schulz@hvak.de

Schweiger, Maria Luise

Mauritiussteinweg 42, 50676 Köln

Tel.: 0221/215764

E-Mail: ml.schweiger@hvak.de

Semrau, Wolfgang

Frankstr. 28E, 50996 Köln

Tel.: 0221/39808995

E-Mail: w.semrau@hvak.de

Tankiewicz, Hans-Georg

Buchenhöhe 1, 50169 Kerpen 1

Tel.: 02273/940601

E-Mail: tankiewicz@t-online.de

Weiser, Birgit

Klettenberggürtel 9, 50939 Köln

Tel.: 0221/94656773

E-Mail: b.weiser@hvak.de

Aus unserem Vereinsleben



Foto: H. Koll

Kumede 2012 "Bei Hempels...."



Foto: H. Koll

Altstadtrundgang mit Heinz Koll (am Frauenbrunnen)



Foto: E. Bennack

Halbtagesfahrt auf Adenauers Spuren in Köln



Foto: W. Dicke

Mehrtagesfahrt 2012. "Maas/Namur"



Foto: W. Dicke

Erstmals im Forum VHS mit Pfarrer F. Meurer



Kreissparkasse
Köln

www.ksk-koeln.de

Gut.

- Sicherheit
- Vertrauen
- Nähe

Kreissparkasse.